

MỤC 8: TIẾT KIỆM VÀ TÍN DỤNG

SECTION 8: SAVINGS AND CREDIT

8.1. TIẾT KIỆM / SAVINGS

Cuộc KSMSDCVN lần này chưa đề cập đến phần thu nhập của hộ giành cho tiết kiệm hay giá trị rút từ tiết kiệm để chi tiêu (nghĩa là tiết kiệm thuần trong năm) mà mới chỉ quan tâm đến số tiền tiết kiệm gửi ở Ngân hàng, hợp tác xã tín dụng, các loại tín phiếu, kỳ phiếu, cổ phần, góp họ,... tiền mặt và giá trị của các hình thức để dành bằng hiện vật thuộc sở hữu của các hộ trong mẫu điều tra. Do đó, tiết kiệm nói đến ở phần này là tiết kiệm hiện có chứ không phải phần tiết kiệm được trong năm qua.

Hơn một nửa số hộ trong mẫu khảo sát không có tiền (hoặc hiện vật) để dành, hầu hết các giá trị trung vị bằng 0, trừ các nhóm tương đối giàu (4 và 5). Vì thế mục này sẽ không đưa vào các giá trị trung vị.

The VLSS deals with the amount of money of household in banks and credit cooperatives, all kinds of bonds, shares, tontine, etc. cash and values of savings in kind owned by households in the sample. It has yet to take into account the part of household income for savings or the amount of money taken from savings for expenditure, i.e., net savings in one year. Therefore, the savings amount presented in this part implies savings that households have and not net savings in the last year.

Over 50% of households in the surveyed sample have no savings, and almost all median values equal to zero, except in quintiles 4 and 5. Therefore, in this subsection, medians are not presented.

Bảng/Table 8.1.1

Tỷ lệ hộ hiện có tiết kiệm theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Percentage of Households with Non-zero Saving by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| | Nhóm chi tiêu/Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|------------------------------------|------|------|------|------|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 26.5 | 36.6 | 41.2 | 56.3 | 64.8 | 43.1 |
| Thành thị / Urban | 35.3 | 39.7 | 55.5 | 62.3 | 80.1 | 69.1 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 19.0 | 36.5 | 45.5 | 58.9 | 52.8 | 39.4 |
| 2 | 41.3 | 45.0 | 38.3 | 48.5 | 65.5 | 47.0 |
| 3 | 19.5 | 30.7 | 44.3 | 57.4 | 58.5 | 36.2 |
| 4 | 37.8 | 46.5 | 43.3 | 63.6 | 67.3 | 54.4 |
| 5 | 6.9 | 12.5 | 35.7 | 44.4 | 75.0 | 36.7 |
| 6 | 17.1 | 37.5 | 44.3 | 70.8 | 86.7 | 68.9 |
| 7 | 20.8 | 27.6 | 46.2 | 56.2 | 73.3 | 51.7 |
| Chung / Total | 26.9 | 36.8 | 42.9 | 57.6 | 72.5 | 48.3 |

Bảng/Table 8.1.2

Tiết kiệm bình quân trên một hộ hiện có tiết kiệm theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Savings per Household with Non-zero Saving by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 736.9 | 881.1 | 1183.2 | 1683.9 | 4999.3 | 1985.8 |
| Thành thị / Urban | 346.3 | 485.8 | 1945.1 | 1948.4 | 11298.0 | 7941.9 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 388.6 | 842.3 | 1063.8 | 1838.8 | 5015.8 | 1606.3 |
| 2 | 1135.7 | 1301.4 | 1726.5 | 1821.5 | 6843.5 | 2802.5 |
| 3 | 374.6 | 560.1 | 1028.6 | 1345.4 | 1740.4 | 973.4 |
| 4 | 380.0 | 414.4 | 940.9 | 1423.9 | 3414.2 | 1775.3 |
| 5 | 450.0 | 560.0 | 1304.0 | 757.5 | 1583.9 | 1221.5 |
| 6 | 280.0 | 654.6 | 3021.1 | 1864.2 | 16626.7 | 11127.6 |
| 7 | 498.3 | 575.9 | 758.4 | 2012.8 | 5191.5 | 3022.1 |
| Chung / Total | 717.3 | 852.3 | 1299.1 | 1747.1 | 8502.2 | 3688.7 |

Chú thích: Bảng này chỉ tính trên 2319 hộ hiện có tiết kiệm.

Note: This table was calculated on 2319 households with non-zero savings.

Bảng/Table 8.1.3

Tiết kiệm bình quân hộ theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Savings per Household by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|--------------|--------------|---------------|---------------|---------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 195.7 | 322.1 | 487.6 | 947.3 | 3238.7 | 856.4 |
| Thành thị / Urban | 122.2 | 192.8 | 1078.6 | 1214.4 | 9051.0 | 5484.9 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 73.8 | 307.3 | 483.5 | 1082.4 | 2647.2 | 632.5 |
| 2 | 468.7 | 586.2 | 661.9 | 883.7 | 4483.7 | 1316.1 |
| 3 | 73.0 | 171.8 | 455.5 | 772.6 | 1018.8 | 352.8 |
| 4 | 143.7 | 192.8 | 407.4 | 906.1 | 2299.4 | 966.0 |
| 5 | 31.0 | 70.0 | 465.7 | 336.7 | 1187.9 | 448.5 |
| 6 | 48.0 | 245.5 | 1337.9 | 1320.5 | 14418.0 | 7670.7 |
| 7 | 103.8 | 158.7 | 350.0 | 1130.7 | 3804.9 | 1562.8 |
| Chung / Total | 192.8 | 313.3 | 557.2 | 1006.3 | 6163.9 | 1782.1 |

Chú thích: Số bình quân trong các bảng 8.1.3 và 8.1.4 được tính trên toàn mẫu 4800 hộ, nghĩa là khi tính toán, những hộ không có tiết kiệm được gán giá trị 0.

Note: Per household savings in tables 8.1.3 and 8.1.4 were calculated on the entire sample of 4800 households, i.e. 0s are used for households without savings.

Bảng/Table 8.1.4

Tiết kiệm bình quân hộ theo hình thức tiết kiệm và nhóm chi tiêu
Savings per Household by Forms of Saving and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| Hình thức tiết kiệm Form of Savings | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung Total |
|--|--------------------------------------|-------|-------|--------|--------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Sổ tiết kiệm Ngân hàng nhà nước Government Banks Savings Book | 1.4 | 13.9 | 53.5 | 75.1 | 460.8 | 131.2 |
| Sổ tiết kiệm các ngân hàng khác Other Banks Savings Book | 0.0 | 0.0 | 9.6 | 0.5 | 18.4 | 6.1 |
| Sổ tiết kiệm HTX tín dụng Credit Cooperatives Savings Book | 0.7 | 0.5 | 4.0 | 1.9 | 9.3 | 3.5 |
| Tín phiếu, kỳ phiếu Bonds | 0.0 | 0.1 | 6.9 | 2.3 | 20.1 | 6.3 |
| Cổ phiếu, cổ phần, góp họ / Stock, Shares, Contribution to Business | 15.9 | 19.0 | 16.9 | 26.8 | 252.6 | 71.6 |
| Tiền mặt Cash | 30.2 | 45.4 | 96.4 | 135.7 | 531.4 | 179.1 |
| Đô la Dollars | 0.0 | 1.1 | 1.1 | 25.1 | 270.3 | 65.7 |
| Vàng Gold | 31.4 | 87.6 | 183.8 | 514.5 | 2789.4 | 784.3 |
| Nhà cửa Buildings, Houses | 3.5 | 8.6 | 81.7 | 65.7 | 1467.3 | 358.3 |
| Tài sản lâu bền / Other Durable Assets (Motorbikes, Washing Machines,...) | 0.0 | 0.4 | 7.0 | 6.8 | 158.6 | 38.1 |
| Thóc, gạo Paddy, Rice | 54.0 | 45.2 | 39.0 | 61.9 | 68.1 | 54.1 |
| Khác Others | 55.8 | 91.5 | 57.3 | 89.9 | 117.7 | 83.7 |
| Tổng cộng / Total | 192.8 | 313.3 | 557.2 | 1006.3 | 6163.9 | 1782.1 |

Bảng/Table 8.1.5

Tiết kiệm bình quân đầu người theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Savings per Capita by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|-------|-------|-------|--------|--------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| <i>Khu vực - Rural/Urban</i> | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 36.6 | 63.1 | 96.2 | 198.7 | 752.6 | 172.2 |
| Thành thị / Urban | 21.1 | 36.8 | 201.1 | 228.4 | 1959.5 | 1109.7 |
| <i>Vùng / Region</i> | | | | | | |
| 1 | 13.3 | 56.8 | 94.8 | 258.2 | 650.5 | 125.2 |
| 2 | 103.7 | 133.2 | 162.4 | 206.1 | 1258.9 | 314.3 |
| 3 | 13.9 | 36.8 | 94.2 | 179.4 | 278.5 | 74.2 |
| 4 | 23.9 | 35.0 | 75.6 | 176.7 | 506.0 | 185.4 |
| 5 | 4.8 | 11.9 | 69.4 | 67.3 | 216.0 | 75.6 |
| 6 | 8.0 | 45.5 | 211.9 | 231.0 | 2779.0 | 1389.6 |
| 7 | 16.5 | 27.1 | 59.6 | 207.0 | 848.9 | 290.7 |
| Chung / Total | 36.0 | 61.3 | 109.2 | 205.9 | 1381.4 | 358.8 |

Chú thích: Số bình quân trong các bảng 8.1.5 và 8.1.6 được tính trên toàn mẫu 23839 người, nghĩa là khi tính toán, những hộ không có tiết kiệm được gán giá trị 0.

Note: Per capita savings in tables 8.1.5 and 8.1.6 were calculated on the entire sample of 23839 people, i.e. 0s are used for households without savings.

Bảng/Table 8.1.6

Tiết kiệm bình quân đầu người theo hình thức tiết kiệm và nhóm chi tiêu
Savings per Capita by Forms of Saving and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| Hình thức tiết kiệm Form of Savings | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung Total |
|--|--------------------------------------|------|-------|-------|--------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Số tiết kiệm Ngân hàng nhà nước Government Banks Savings Book | 0.3 | 2.7 | 10.5 | 15.4 | 103.3 | 26.4 |
| Số tiết kiệm các ngân hàng khác Other Banks Savings Book | 0.0 | 0.0 | 1.9 | 0.1 | 4.1 | 1.2 |
| Số tiết kiệm HTX tín dụng Credit Cooperatives Savings Book | 0.1 | 0.1 | 0.8 | 0.4 | 2.1 | 0.7 |
| Tín phiếu, kỳ phiếu Bonds | 0.0 | 0.0 | 1.3 | 0.5 | 4.5 | 1.3 |
| Cổ phiếu, cổ phần, góp họ / Stock, Shares, Contribution to Business | 3.0 | 3.7 | 3.3 | 5.5 | 56.6 | 14.4 |
| Tiền mặt Cash | 5.6 | 8.9 | 18.9 | 27.8 | 119.1 | 36.1 |
| Đô la Dollars | 0.0 | 0.2 | 0.2 | 5.1 | 60.6 | 13.2 |
| Vàng Gold | 5.9 | 17.1 | 36.0 | 105.3 | 625.1 | 157.9 |
| Nhà cửa Buildings, Houses | 0.7 | 1.7 | 16.0 | 13.4 | 328.8 | 72.2 |
| Tài sản lâu bền / Other Durable Assets (Motorbikes, Washing Machines,...) | 0.0 | 0.0 | 1.4 | 1.4 | 35.5 | 7.7 |
| Thóc, gạo Paddy, Rice | 10.1 | 8.8 | 7.6 | 12.7 | 15.3 | 10.9 |
| Khác Others | 10.4 | 17.9 | 11.2 | 18.4 | 26.4 | 16.9 |
| Tổng cộng Total | 36.0 | 61.3 | 109.2 | 205.9 | 1381.4 | 358.8 |

8.2. TÍN DỤNG / CREDIT

Bảng/Table 8.2.1

Tỷ lệ tiền vay từ các nguồn cho vay theo nhóm chi tiêu

Distribution of Borrowed Funds by Type of Lenders and Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn cho vay Type of Lenders | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung Total |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Tư nhân cho vay không lấy lãi Private Individual without Interest | 54.69 | 41.49 | 48.25 | 36.31 | 41.80 | 42.33 |
| Tư nhân cho vay lãi / Private Money-Lender with Interest | 23.31 | 33.93 | 27.28 | 28.08 | 28.61 | 28.48 |
| Ngân hàng Nhà nước Government Bank | 12.63 | 19.36 | 20.48 | 28.85 | 22.64 | 22.72 |
| Tập thể / Cooperative | 8.15 | 3.78 | 2.62 | 1.73 | 1.74 | 2.58 |
| Nguồn khác / Others | 1.22 | 1.45 | 1.38 | 5.03 | 5.21 | 3.89 |
| Tổng cộng / Total | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 8.2.2

Tỷ lệ tiền vay từ các nguồn cho vay theo khu vực

Distribution of Borrowed Funds by Type of Lenders and Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn cho vay Type of Lenders | Khu vực - Rural/Urban | | Chung Total |
|--|-----------------------|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Tư nhân cho vay không lấy lãi Private Individual without Interest | 39.94 | 47.41 | 42.33 |
| Tư nhân cho vay lãi Private Money-Lender with Interest | 33.11 | 18.67 | 28.48 |
| Ngân hàng Nhà nước Government Bank | 22.53 | 23.11 | 22.72 |
| Tập thể / Cooperative | 3.25 | 1.15 | 2.58 |
| Nguồn khác / Others | 1.17 | 9.66 | 3.89 |
| Tổng cộng / Total | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 8.2.3

Tỷ lệ tiền vay từ các nguồn cho vay theo vùng
Distribution of Borrowed Funds by Type of Lenders and Region

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn cho vay Type of Lenders | Vùng / Region | | | | | | | Chung Total |
|--|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Tư nhân cho vay không lấy lãi Private Individual without Interest | 55.22 | 51.09 | 44.43 | 52.13 | 58.08 | 41.70 | 27.88 | 42.33 |
| Tư nhân cho vay lãi Private Money-Lender with Interest | 16.26 | 15.38 | 17.66 | 14.20 | 9.40 | 32.98 | 47.38 | 28.48 |
| Ngân hàng Nhà nước Government Bank | 23.44 | 15.20 | 25.26 | 26.83 | 25.23 | 24.76 | 23.90 | 22.72 |
| Tập thể / Cooperative | 4.54 | 3.13 | 11.07 | 3.29 | 6.56 | 0.14 | 0.23 | 2.58 |
| Nguồn khác / Others | 0.53 | 15.19 | 1.58 | 3.55 | 0.73 | 0.42 | 0.60 | 3.89 |
| Tổng cộng / Total | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 8.2.4

Tỷ lệ tiền vay theo các lý do vay và theo nhóm chi tiêu
Borrowed Funds by Reason for Borrowing and Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Lý do vay Reason for Borrowing | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung Total |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Sản xuất nông lâm ngư / Agricultural, Forestry and Fishery Production | 32.79 | 32.53 | 37.19 | 32.54 | 34.04 | 33.86 |
| Sản xuất công nghiệp, ngành nghề Industrial and Professional Production | 4.84 | 12.54 | 9.09 | 20.08 | 24.43 | 18.34 |
| Buôn bán / Commerce | 4.65 | 3.44 | 7.35 | 11.61 | 20.20 | 13.20 |
| Dịch vụ / Service | 0.10 | 5.85 | 1.19 | 0.97 | 1.55 | 1.73 |
| Cho vay lại / Relending | 0.06 | 0.00 | 1.60 | 0.00 | 0.62 | 0.50 |
| Làm nhà / House Building | 31.42 | 16.35 | 17.15 | 13.83 | 8.97 | 13.86 |
| Cưới xin, Ma chay Weddings & Funerals | 3.20 | 3.38 | 2.97 | 1.92 | 1.23 | 2.04 |
| Đi học / School | 0.08 | 0.01 | 0.30 | 0.22 | 0.04 | 0.12 |
| Khác / Others | 22.85 | 25.89 | 23.14 | 18.84 | 8.92 | 16.35 |
| Tổng cộng / Total | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 8.2.5

Tỷ lệ tiền vay theo các lý do vay và theo khu vực

Borrowed Funds by Reason for Borrowing and Rural/Urban

Don vi l Unit: %

| Lý do vay Reason for Borrowing | Khu vực - Rural/Urban | | Chung Total |
|--|-----------------------|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Sản xuất nông lâm ngư Agricultural, Forestry and Fishery Production | 40.52 | 19.76 | 33.86 |
| Sản xuất công nghiệp, ngành nghề Industrial and Professional Production | 13.82 | 27.92 | 18.34 |
| Buôn bán / Commerce | 11.29 | 17.23 | 13.20 |
| Dịch vụ / Service | 0.18 | 5.02 | 1.73 |
| Cho vay lại / Relending | 0.43 | 0.64 | 0.50 |
| Làm nhà / House Building | 13.31 | 15.04 | 13.86 |
| Cưới xin, Ma chay / Weddings and Funerals | 2.42 | 1.24 | 2.04 |
| Đi học / School | 0.13 | 0.10 | 0.12 |
| Khác / Others | 17.91 | 13.06 | 16.35 |
| Tổng cộng / Total | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 8.2.6

Tỷ lệ tiền vay theo các lý do vay và theo vùng

Borrowed Funds by Reason for Borrowing and Region

Don vi²/ Unit: %[illegible]

Bảng/Table 8.2.7

Tỷ lệ hộ hiện còn nợ theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
 Percentage of Households with Non-zero Debt by Rural/Urban, Region and
 Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|------|------|------|------|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 49.0 | 49.1 | 45.7 | 46.6 | 40.9 | 46.7 |
| Thành thị / Urban | 50.0 | 55.6 | 45.5 | 46.0 | 30.5 | 38.0 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 50.5 | 50.5 | 41.8 | 49.6 | 47.2 | 48.2 |
| 2 | 50.4 | 43.8 | 37.9 | 41.1 | 30.5 | 41.1 |
| 3 | 56.4 | 55.8 | 46.4 | 40.6 | 34.1 | 50.2 |
| 4 | 48.8 | 60.5 | 45.4 | 52.3 | 35.4 | 47.2 |
| 5 | 31.0 | 62.5 | 60.7 | 59.3 | 53.6 | 52.3 |
| 6 | 42.9 | 27.1 | 44.3 | 35.8 | 28.4 | 32.9 |
| 7 | 35.4 | 50.0 | 57.7 | 52.2 | 41.4 | 47.9 |
| Chung / Total | 49.0 | 49.5 | 45.7 | 46.5 | 35.6 | 45.0 |

Bảng/Table 8.2.8

Số tiền nợ bình quân trên một hộ hiện còn nợ theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
 Debt Size per Household with Non-zero Debt by Rural/Urban, Region and
 Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|--------|--------|---------|--------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 650.9 | 822.4 | 1243.8 | 1362.2 | 3427.0 | 1292.5 |
| Thành thị / Urban | 733.8 | 1879.7 | 1146.1 | 3519.4 | 11169.1 | 6344.4 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 537.5 | 800.6 | 818.6 | 1046.0 | 2684.3 | 945.4 |
| 2 | 704.6 | 703.0 | 895.3 | 1621.9 | 4371.4 | 1383.1 |
| 3 | 568.6 | 657.3 | 1171.9 | 1358.4 | 2746.7 | 911.8 |
| 4 | 607.4 | 722.5 | 1057.6 | 3166.4 | 1534.9 | 1582.5 |
| 5 | 1462.2 | 1475.3 | 2695.5 | 967.8 | 3501.1 | 2115.5 |
| 6 | 699.5 | 905.5 | 1552.9 | 2152.4 | 5548.6 | 3297.2 |
| 7 | 909.9 | 1651.9 | 1591.7 | 1836.5 | 12717.1 | 4594.9 |
| Chung / Total | 654.1 | 902.5 | 1232.4 | 1833.6 | 6759.6 | 2146.5 |

Chú thích: Bảng này chỉ tính trên 2159 hộ hiện còn nợ.

Note: This table were calculated on 2159 households with any amount of debt.

Bảng/Table 8.2.9

Số tiền nợ bình quân hộ theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Per Household Debt Size by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 319.0 | 403.6 | 568.4 | 635.3 | 1400.5 | 603.8 |
| Thành thị / Urban | 366.9 | 1044.3 | 521.0 | 1620.6 | 1269.3 | 1215.5 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 271.4 | 403.9 | 342.3 | 519.3 | 1267.6 | 456.1 |
| 2 | 355.1 | 307.9 | 339.7 | 666.4 | 1335.1 | 569.1 |
| 3 | 320.8 | 367.0 | 544.1 | 551.4 | 937.9 | 457.3 |
| 4 | 296.3 | 436.9 | 479.7 | 1655.2 | 543.0 | 747.6 |
| 5 | 453.8 | 922.1 | 1636.6 | 573.5 | 1875.6 | 1107.3 |
| 6 | 299.8 | 245.3 | 687.7 | 771.3 | 1576.5 | 1084.9 |
| 7 | 322.3 | 825.9 | 918.3 | 958.5 | 1518.7 | 1042.1 |
| Chung / Total | 320.8 | 446.9 | 562.8 | 852.8 | 1334.5 | 726.2 |

Chú thích: Số bình quân trong bảng này được tính trên toàn mẫu 4800 hộ, nghĩa là khi tính toán, những hộ không nợ nần được gán giá trị 0.

Note: Per household savings in this table were calculated on the entire sample of 4800 households, i.e. 0s are used for households without debt.

Bảng/Table 8.2.10

Số tiền nợ bình quân đầu người theo khu vực, vùng và nhóm chi tiêu
Per Capita Debt Size by Rural/Urban, Region and Expenditure Quintile

Đơn vị: Nghìn đồng / Unit: Thousand VND

| | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|------------------------------|--------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Khu vực - Rural/Urban | | | | | | |
| Nông thôn / Rural | 59.7 | 79.1 | 112.1 | 133.3 | 325.5 | 121.4 |
| Thành thị / Urban | 63.3 | 199.4 | 97.1 | 304.8 | 274.8 | 245.9 |
| Vùng / Region | | | | | | |
| 1 | 48.8 | 74.6 | 67.1 | 123.9 | 311.5 | 90.3 |
| 2 | 78.6 | 70.0 | 83.4 | 155.4 | 374.9 | 135.9 |
| 3 | 61.3 | 78.5 | 112.5 | 128.0 | 256.4 | 96.1 |
| 4 | 49.4 | 79.3 | 89.0 | 322.7 | 119.5 | 143.5 |
| 5 | 70.0 | 156.9 | 243.7 | 114.7 | 341.0 | 186.7 |
| 6 | 50.0 | 45.5 | 108.9 | 134.9 | 303.9 | 196.5 |
| 7 | 51.3 | 141.0 | 156.3 | 175.5 | 338.8 | 193.8 |
| Chung / Total | 59.8 | 87.4 | 110.3 | 174.5 | 299.1 | 146.2 |

Chú thích: Số bình quân trong bảng này được tính trên toàn mẫu 23839 người.

Note: Per capita savings in this table were calculated on the entire sample of 23839 people.

MỤC 9

NHA Ở VÀ ĐỒ DÙNG LÂU BỀN

SECTION 9

HOUSING AND DURABLE GOODS

MỤC 9 - NHÀ Ở VÀ ĐỒ DÙNG LÂU BỀN SECTION 9 - HOUSING AND DURABLE GOODS

Hầu hết các bảng trong mục này được tính toán trên cơ sở 4800 hộ được khảo sát trừ các bảng trong tiểu mục 9.4 trong đó chỉ xét 309 hộ thuê nhà.

Most of tables in this section are calculated on the basis of 4800 surveyed households, except the tables in subsection 9.4 in which only 309 household renters are taken into account.

9.1. DIỆN TÍCH NHÀ Ở BÌNH QUÂN ĐẦU NGƯỜI / PER CAPITA HOUSING AREA

Bảng/Table 9.1.1

Diện tích sử dụng bình quân đầu người theo vùng và nhóm chi tiêu
Per Capita Area in Use by Region and Quintile

| Vùng Region | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Đơn vị / Unit: m ² Chung Total |
|----------------|--------------------------------------|-------|-------|-------|-------|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 1 | 11.60 | 14.14 | 15.28 | 15.97 | 17.08 | 14.16 |
| 2 | 10.67 | 11.35 | 12.76 | 12.24 | 12.83 | 11.87 |
| 3 | 9.49 | 10.50 | 10.81 | 12.92 | 15.66 | 10.83 |
| 4 | 7.74 | 9.06 | 9.79 | 12.00 | 15.71 | 11.23 |
| 5 | 5.41 | 8.28 | 8.81 | 11.73 | 14.05 | 9.49 |
| 6 | 7.73 | 10.37 | 9.21 | 11.32 | 14.44 | 12.14 |
| 7 | 8.47 | 9.91 | 11.59 | 13.49 | 17.40 | 12.94 |
| Chung / Total | 9.72 | 11.30 | 11.85 | 12.94 | 15.42 | 12.25 |

Chú thích: Trong mục nhỏ này cần phân biệt "diện tích sử dụng" với "diện tích ở". "Diện tích ở" là tổng diện tích nhà dùng để ăn, ngủ, tiếp khách, còn "diện tích sử dụng" bằng diện tích để ở cộng với diện tích hành lang riêng, ban công và khu phụ.

Note: In this subsection we distinguish "area in use" from "living area". "Living area" is sum of areas of dinning room, bedroom and common room, whereas "area in use" equals to "living area" plus area of own corridor, balcony and additional areas (kitchen, toilet).

Bảng/Table 9.1.2

Diện tích sử dụng bình quân đầu người theo vùng và khu vực
Per Capita Area in Use by Region and Rural/Urban

| Vùng / Region | Khu vực - Rural/Urban | | Đơn vị / Unit: m ² Chung Total |
|---------------|-----------------------|--------------------|---|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| 1 | 14.59 | 11.44 | 14.16 |
| 2 | 12.41 | 9.10 | 11.87 |
| 3 | 10.75 | 11.63 | 10.83 |
| 4 | 11.32 | 11.05 | 11.23 |
| 5 | 9.49 | . | 9.49 |
| 6 | 12.57 | 11.59 | 12.14 |
| 7 | 12.87 | 13.24 | 12.94 |
| Chung / Total | 12.46 | 11.40 | 12.25 |

Bảng/Table 9.1.3

Diện tích ở bình quân đầu người theo vùng và nhóm chi tiêu
Per Capita Living Area by Region and Quintile

Đơn vị / Unit: m²

| Vùng Region | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung Total |
|----------------|--------------------------------------|------|-------|-------|-------|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 1 | 7.76 | 8.54 | 10.05 | 10.34 | 10.93 | 9.07 |
| 2 | 7.20 | 7.70 | 8.60 | 8.27 | 9.25 | 8.11 |
| 3 | 6.41 | 7.29 | 7.40 | 8.96 | 10.47 | 7.42 |
| 4 | 5.77 | 6.33 | 7.15 | 8.51 | 11.30 | 8.08 |
| 5 | 4.73 | 6.42 | 6.13 | 7.80 | 8.86 | 6.67 |
| 6 | 5.56 | 7.59 | 7.00 | 8.01 | 10.60 | 8.86 |
| 7 | 5.92 | 6.72 | 7.81 | 8.97 | 11.09 | 8.55 |
| Chung / Total | 6.68 | 7.49 | 8.10 | 8.78 | 10.59 | 8.33 |

Bảng/Table 9.1.4

Diện tích ở bình quân đầu người theo vùng và khu vực
Per Capita Living Area by Region and Rural/Urban

Đơn vị / Unit: m²

| Vùng / Region | Khu vực -. Rural/Urban | | Chung Total |
|---------------|------------------------|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| 1 | 9.31 | 7.61 | 9.07 |
| 2 | 8.32 | 7.02 | 8.11 |
| 3 | 7.33 | 8.31 | 7.42 |
| 4 | 8.10 | 8.02 | 8.08 |
| 5 | 6.67 | . | 6.67 |
| 6 | 8.79 | 8.96 | 8.86 |
| 7 | 8.53 | 8.66 | 8.55 |
| Chung / Total | 8.36 | 8.21 | 8.33 |

9.2. KIỂU NHÀ Ở / TYPE OF DWELLING

Bảng/Table 9.2.1

Kiểu nhà ở theo nhóm chi tiêu
Type of Dwelling by Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Kiểu nhà / Type of Dwelling | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Biệt thự / Villa | 20.00 | 0.00 | 10.00 | 40.00 | 30.00 | 100.00 |
| | 0.22 | 0.00 | 0.11 | 0.41 | 0.28 | 0.21 |
| Nhà/căn hộ cao tầng khép kín / Multi-storied House or Apartment in Multi-storied Building with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 0.72 | 1.44 | 2.16 | 6.47 | 89.21 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.21 | 0.32 | 0.92 | 11.60 | 2.90 |
| Nhà/căn hộ cao tầng không khép kín / Multi-storied House or Apartment in Multi-storied Building with Shared Bathroom, Kitchen & Toilet | 1.56 | 4.69 | 17.19 | 18.75 | 57.81 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.32 | 1.18 | 1.23 | 3.46 | 1.33 |
| Nhà/căn hộ tầng kiên cố khép kín / Permanent One Storey House or Apartment with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 1.18 | 1.18 | 4.71 | 23.53 | 69.41 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.11 | 0.43 | 2.05 | 5.52 | 1.77 |
| Nhà/căn hộ tầng kiên cố không khép kín / Permanent One Storey House or Apartment with Shared Bathroom, Kitchen & Toilet | 11.76 | 21.10 | 21.50 | 23.53 | 22.11 | 100.00 |
| | 6.52 | 11.15 | 11.34 | 11.91 | 10.20 | 10.27 |
| Nhà bán kiên cố / Semi-permanent House | 16.36 | 20.08 | 20.88 | 21.14 | 21.54 | 100.00 |
| | 41.51 | 48.55 | 50.37 | 48.97 | 45.46 | 47.00 |
| Nhà tạm và nhà loại khác / Temporary House or Other | 26.07 | 21.11 | 19.34 | 19.17 | 14.32 | 100.00 |
| | 51.41 | 39.66 | 36.26 | 34.50 | 23.48 | 36.52 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Chú thích: - "Nhà tạm và nhà loại khác" gồm các loại nhà xây dựng bằng vật liệu đơn giản, các lều, lán, trại tạm thời, những nơi gầm cầu, thùng hàng tận dụng để ở. Những nhà đang phải chuyển dần đi để dỡ bỏ, nhưng tại thời điểm điều tra vẫn còn dùng để ở, cũng được tính vào loại này.

- "Nhà bán kiên cố" không phải là nhà tạm loại nói trên nhưng có chất lượng xây dựng và thời gian sử dụng tương đối thấp (khoảng 20 năm).

Note: - "Temporary house or other" consists of types of dwelling constructed from primitive and simple materials, such as tents, shacks, sheds, places under bridges, containers used for living. Houses that are going to move to demolish or dismantle, but at the moment of the survey are being used for living also belong to this type.

- "Semi-permanent house" is not temporary house mentioned above but has relatively low quality of construction and relatively short expectancy (about 20 years)

Bảng/Table 9.2.2

Kiểu nhà ở theo khu vực
Type of Dwelling by Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Kiểu nhà / Type of Dwelling | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng/Total |
|--|-----------------------|--------------------|-----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Biệt thự / Villa | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 0.21 | 0.21 | 0.21 |
| Nhà/căn hộ cao tầng khép kín / Multi-storied House or Apartment in Multi-storied Building with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 1.44 | 98.56 | 100.00 |
| | 0.05 | 14.27 | 2.90 |
| Nhà/căn hộ cao tầng không khép kín / Multi- storied House or Apartment in Multi-storied Building with Shared Bathroom, Kitchen&Toilet | 28.13 | 71.88 | 100.00 |
| | 0.47 | 4.79 | 1.33 |
| Nhà/căn hộ tầng kiên cố khép kín / Permanent One Storey House or Apartment with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 14.12 | 85.88 | 100.00 |
| | 0.31 | 7.60 | 1.77 |
| Nhà/căn hộ tầng kiên cố không khép kín Permanent One Storey House or Apartment with Shared Bathroom, Kitchen & Toilet | 76.27 | 23.73 | 100.00 |
| | 9.79 | 12.19 | 10.27 |
| Nhà bán kiên cố / Semi-permanent House | 82.31 | 17.69 | 100.00 |
| | 48.36 | 41.56 | 47.00 |
| Nhà tạm và nhà loại khác Temporary House or Other | 89.39 | 10.61 | 100.00 |
| | 40.81 | 19.37 | 36.52 |
| Tổng cộng / Total | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.2.3

Kiểu nhà ở theo vùng

Type of Dwelling by Region

| Kiểu nhà/Type of Dwelling | Vùng / Region | | | | | | | Tổng cộng Total |
|---|------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | Đơn vị / Unit: % | | | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Biệt thự / Villa | 10.00 | 40.00 | 10.00 | 0.00 | 0.00 | 20.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 0.13 | 0.35 | 0.16 | 0.00 | 0.00 | 0.37 | 0.20 | 0.21 |
| | 0.00 | 26.62 | 0.00 | 17.27 | 0.00 | 55.40 | 0.72 | 100.00 |
| | 0.00 | 3.21 | 0.00 | 4.41 | 0.00 | 14.15 | 0.10 | 2.90 |
| Nhà/căn hộ cao tầng khép kín Multi-storied House or Apartment in Multi-storied Building with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 20.31 | 42.19 | 1.56 | 14.06 | 1.56 | 9.38 | 10.94 | 100.00 |
| | 1.63 | 2.34 | 0.16 | 1.65 | 0.78 | 1.10 | 0.71 | 1.33 |
| | 0.00 | 15.29 | 1.18 | 27.06 | 0.00 | 49.41 | 7.06 | 100.00 |
| | 0.00 | 1.13 | 0.16 | 4.23 | 0.00 | 7.72 | 0.60 | 1.77 |
| Nhà/căn hộ tầng kiên cố khép kín Permanent One Storey House or Apartment with Own Bathroom, Kitchen & Toilet | 38.95 | 32.25 | 3.65 | 10.75 | 0.41 | 4.46 | 9.53 | 100.00 |
| | 24.00 | 13.80 | 2.81 | 9.74 | 1.56 | 4.04 | 4.74 | 10.27 |
| | 15.78 | 31.60 | 18.97 | 10.82 | 2.26 | 8.91 | 11.66 | 100.00 |
| | 44.50 | 61.89 | 66.88 | 44.85 | 39.84 | 36.95 | 26.51 | 47.00 |
| Nhà tạm và nhà loại khác / Temporary House or Other | 13.58 | 11.35 | 10.90 | 10.90 | 4.22 | 11.07 | 37.99 | 100.00 |
| | 29.75 | 17.27 | 29.84 | 35.11 | 57.81 | 35.66 | 67.14 | 36.52 |
| | 16.67 | 24.00 | 13.33 | 11.33 | 2.67 | 11.33 | 20.67 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |
| Tổng cộng / Total | | | | | | | | |

9.3. TÌNH TRẠNG Ở CHUNG NHÀ / HOUSE-SHARING

Bảng/Table 9.3.1

Tình trạng ở chung nhà theo nhóm chi tiêu
House-sharing by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Thực trạng Current Status | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng Total |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Ở chung / House-sharing | 22.42 | 18.79 | 19.09 | 20.00 | 19.70 | 100.00 |
| | 8.32 | 6.65 | 6.74 | 6.78 | 6.08 | 6.88 |
| Ở riêng / Own Separate Home | 18.23 | 19.49 | 19.51 | 20.31 | 22.46 | 100.00 |
| | 91.68 | 93.35 | 93.26 | 93.22 | 93.92 | 93.13 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Chú thích: Ở chung nhà nghĩa là hộ được phỏng vấn phải chung chỗ ở với một hộ khác, trường hợp ngược lại được coi là ở riêng.

Note: House-sharing means that the interviewed household must share dwelling with another household, otherwise the household is considered to have own separate home.

Bảng/Table 9.3.2

Tình trạng ở chung nhà theo khu vực
House-sharing by Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Thực trạng Current Status | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng Total |
|------------------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Ở chung / House-sharing | 80.61 | 19.39 | 100.00 |
| | 6.93 | 6.67 | 6.88 |
| Ở riêng / Own Separate Home | 79.96 | 20.04 | 100.00 |
| | 93.07 | 93.33 | 93.13 |
| Tổng cộng / Total | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.3.3.

Tình trạng ở chung nhà theo vùng

House-sharing by Region

Đơn vị / Unit: %

| Thực trạng Current Status | Vùng / Region | | | | | | | Tổng cộng Total |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Ở chung House-sharing | 9.09 3.75 | 45.45 13.02 | 12.12 6.25 | 12.12 7.35 | 1.82 4.69 | 8.79 5.33 | 10.61 3.53 | 100.00 6.88 |
| Ở riêng / Own Separate Home | 17.23 96.25 | 22.42 86.98 | 13.42 93.75 | 11.28 92.65 | 2.73 95.31 | 11.52 94.67 | 21.41 96.47 | 100.00 93.13 |
| Tổng cộng Total | 16.67 100.00 | 24.00 100.00 | 13.33 100.00 | 11.33 100.00 | 2.67 100.00 | 11.33 100.00 | 20.67 100.00 | 100.00 100.00 |

9.4. PHÂN BỐ HỘ THUÊ NHÀ THEO LOẠI CHỦ CHO THUÊ
DISTRIBUTION OF HOUSEHOLD RENTERS BY TYPE OF LANDLORDS

Bảng/Table 9.4.1

Phân bố hộ thuê nhà theo loại chủ cho thuê và nhóm chi tiêu
Distribution of Household Renters by Type of Landlord and Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Chủ nhà cho thuê Type of Landlord | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|-----------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Nhà nước / Government | 0.86 | 1.72 | 3.45 | 12.07 | 81.90 | 100.00 |
| | 2.27 | 7.41 | 12.12 | 24.56 | 64.19 | 37.54 |
| Họ hàng thân thích / Relatives | 25.16 | 13.21 | 16.35 | 20.13 | 25.16 | 100.00 |
| | 90.91 | 77.78 | 78.79 | 56.14 | 27.03 | 51.46 |
| Tư nhân / Private Owner | 5.88 | 5.88 | 17.65 | 29.41 | 41.18 | 100.00 |
| | 2.27 | 3.70 | 9.09 | 8.77 | 4.73 | 5.50 |
| Khác / Others | 11.76 | 17.65 | 0.00 | 35.29 | 35.29 | 100.00 |
| | 4.55 | 11.11 | 0.00 | 10.53 | 4.05 | 5.50 |
| Tổng cộng / Total | 14.24 | 8.74 | 10.68 | 18.45 | 47.90 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.4.2

Phân bố hộ thuê nhà theo loại chủ cho thuê và khu vực
Distribution of Household Renters by Type of Landlord and Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Chủ nhà cho thuê Type of Landlord | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng |
|--------------------------------------|-----------------------|--------------------|-----------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | Total |
| Nhà nước / Government | 4.31 | 95.69 | 100.00 |
| | 4.00 | 60.33 | 37.54 |
| Họ hàng thân thích / Relatives | 67.92 | 32.08 | 100.00 |
| | 86.40 | 27.72 | 51.46 |
| Tư nhân / Private Owner | 35.29 | 64.71 | 100.00 |
| | 4.80 | 5.98 | 5.50 |
| Khác / Others | 35.29 | 64.71 | 100.00 |
| | 4.80 | 5.98 | 5.50 |
| Tổng cộng / Total | 40.45 | 59.55 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

9.5. NGUỒN NƯỚC ĂN / SOURCE OF WATER FOR COOKING AND DRINKING

Bảng/Table 9.5.1

Nguồn nước ăn theo nhóm chi tiêu

Source of Water for Cooking and Drinking by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn nước ăn Source of Water for Cooking&Drinking | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng Total |
|---|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Vòi riêng trong nhà / Inside Private Tap | 1.30 | 0.65 | 3.25 | 12.01 | 82.79 | 100.00 |
| | 0.45 | 0.21 | 1.07 | 3.80 | 23.85 | 6.42 |
| Vòi riêng ngoài nhà / Outside Private Tap | 1.39 | 0.00 | 11.11 | 34.72 | 52.78 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.00 | 0.86 | 2.57 | 3.55 | 1.50 |
| Vòi công cộng / Public Standpipe | 0.75 | 6.72 | 8.96 | 24.63 | 58.96 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.96 | 1.28 | 3.39 | 7.39 | 2.79 |
| Giếng khoan có bơm / Deep Drilled Well with Pump | 7.62 | 13.81 | 16.67 | 21.43 | 40.48 | 100.00 |
| | 1.80 | 3.11 | 3.74 | 4.62 | 7.95 | 4.38 |
| Giếng khơi, giếng đất / Hand Dug Well | 22.51 | 23.22 | 20.50 | 20.66 | 13.11 | 100.00 |
| | 64.12 | 63.02 | 55.51 | 53.70 | 31.06 | 52.75 |
| Sông, hồ, suối, ao / River, Lake, Spring, Pond | 21.71 | 19.76 | 20.95 | 19.22 | 18.36 | 100.00 |
| | 22.61 | 19.61 | 20.75 | 18.28 | 15.90 | 19.29 |
| Nước mưa / Rainwater | 14.79 | 19.66 | 26.22 | 22.10 | 17.23 | 100.00 |
| | 8.89 | 11.25 | 14.97 | 12.11 | 8.61 | 11.13 |
| Khác / Others | 20.24 | 20.24 | 20.24 | 17.86 | 21.43 | 100.00 |
| | 1.91 | 1.82 | 1.82 | 1.54 | 1.68 | 1.75 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

9.6. KHOẢNG CÁCH TRUNG BÌNH TỪ NHÀ ĐẾN NGUỒN NƯỚC ĂN
AVERAGE DISTANCE BETWEEN HOME AND SOURCE OF WATER FOR
COOKING AND DRINKING

Bảng/Table 9.6.1

Khoảng cách trung bình từ nhà đến nguồn nước ăn theo nhóm chi tiêu
Average Distance between Home and Source of Water for Cooking and Drinking by
Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: m

| Nguồn nước ăn Source of Water for Cooking&Drinking | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|---|--------------------------------------|-----|------|-----|-----|-------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Vòi riêng trong nhà / Inside Private Tap | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vòi riêng ngoài nhà / Outside Private Tap | 0 | . | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vòi công cộng / Public Standpipe | 50 | 95 | 164 | 65 | 45 | 64 |
| Giếng khoan có bơm / Deep Drilled Well with Pump | 409 | 280 | 445 | 494 | 126 | 301 |
| Giếng khơi, giếng đất / Hand Dug Well | 77 | 65 | 69 | 44 | 44 | 62 |
| Sông, hồ, suối, ao / River, Lake, Spring, Pond | 125 | 82 | 157 | 67 | 132 | 113 |
| Nước mưa / Rainwater | 12 | 33 | 25 | 2 | 4 | 16 |
| Khác / Others | 127 | 279 | 1634 | 317 | 156 | 503 |
| Chung / Total | 88 | 76 | 123 | 66 | 51 | 80 |

Chú thích: Trong mẫu khảo sát có 380 hộ có vòi nước riêng. Những hộ này không được hỏi về khoảng cách từ nhà đến nguồn nước và khi tính khoảng cách bình quân chung cho các bảng 9.6.1 và 9.6.2 khoảng cách đó được coi là bằng 0.

Note: In the surveyed sample there are 380 households with private tap. These households were not asked about distance between home and source of water and in calculating means for tables 9.6.1 and 9.6.2 distance of 0 was used for these households.

Bảng/ Table 9.6.2

Khoảng cách trung bình từ nhà tới nguồn nước ăn theo vùng
Average Distance between Home and Source of Water for Cooking and Drinking by Region

| Nguồn nước ăn Source of Water for Cooking&Drinking | Vùng / Region | | | | | | | Chung Total |
|---|---------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|----------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Vòi riêng trong nhà / Inside Private Tap | . | 0 | . | 0 | . | 0 | 0 | 0 |
| Vòi riêng ngoài nhà / Outside Private Tap | . | 0 | . | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vòi công cộng / Public Standpipe | . | 55 | . | 109 | . | 23 | 136 | 64 |
| Giếng khoan có bơm / Deep Drilled Well with Pump | 87 | 41 | 0 | 123 | . | 16 | 484 | 301 |
| Giếng khơi, giếng đất / Hand Dug Well | 100 | 76 | 29 | 41 | 23 | 26 | 181 | 62 |
| Sông, hồ, suối, ao / River, Lake, Spring, Pond | 240 | 62 | 175 | 157 | 357 | 80 | 79 | 113 |
| Nước mưa / Rainwater | 3 | 6 | 11 | 2 | . | 6 | 35 | 16 |
| Khác / Others | 383 | 53 | 6 | 634 | 200 | 636 | . | 503 |
| Chung / Total | 1294 | 47 | 36 | 56 | 84 | 65 | 127 | 80 |

Đơn vị / Unit: m

9.7. NGUỒN NƯỚC TẮM GIẶT
SOURCE OF WATER FOR LAUNDRY AND BATHING

Bảng/Table 9.7.1

Nguồn nước tắm giặt theo nhóm chi tiêu
Source of Water for Laundry and Bathing by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn nước tắm giặt Source of Water for Laundry and Bathing | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng Total |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Vòi riêng trong nhà / Inside Private Tap | 1.33 | 0.67 | 3.00 | 12.33 | 82.67 | 100.00 |
| | 0.45 | 0.21 | 0.96 | 3.80 | 23.20 | 6.25 |
| Vòi riêng ngoài nhà / Outside Private Tap | 1.54 | 0.00 | 10.77 | 33.85 | 53.85 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.00 | 0.75 | 2.26 | 3.27 | 1.35 |
| Vòi công cộng / Public Standpipe | 0.00 | 5.77 | 6.73 | 24.04 | 63.46 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.64 | 0.75 | 2.57 | 6.17 | 2.17 |
| Giếng khoan có bơm / Deep Drilled Well with Pump | 7.57 | 9.73 | 15.68 | 22.70 | 44.32 | 100.00 |
| | 1.57 | 1.93 | 3.10 | 4.31 | 7.67 | 3.85 |
| Giếng khơi, giếng đất / Hand Dug Well | 19.61 | 22.19 | 21.67 | 21.30 | 15.22 | 100.00 |
| | 54.78 | 59.06 | 57.54 | 54.31 | 35.36 | 51.73 |
| Sông, hồ, suối, ao / River, Lake, Spring, Pond | 23.85 | 21.62 | 20.47 | 18.94 | 15.11 | 100.00 |
| | 42.07 | 36.33 | 34.33 | 30.49 | 22.17 | 32.67 |
| Nước mưa / Rainwater | 6.25 | 6.25 | 37.50 | 31.25 | 18.75 | 100.00 |
| | 0.11 | 0.11 | 0.64 | 0.51 | 0.28 | 0.33 |
| Khác / Others | 10.13 | 20.25 | 22.78 | 21.52 | 25.32 | 100.00 |
| | 0.90 | 1.71 | 1.93 | 1.75 | 1.87 | 1.65 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.7.2

Nguồn nước tắm giặt theo vùng
Source of Water for Laundry and Bathing by Region

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn nước tắm giặt Source of Water for Laundry & Bathing | Vùng / Region | | | | | | | Tổng cộng Total |
|--|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Vòi riêng trong nhà / Inside Private Tap | 0.00 | 23.67 | 0.00 | 17.00 | 0.00 | 47.67 | 11.67 | 100.00 |
| | 0.00 | 6.16 | 0.00 | 9.38 | 0.00 | 26.29 | 3.53 | 6.25 |
| Vòi riêng ngoài nhà / Outside Private Tap | 0.00 | 58.46 | 0.00 | 16.92 | 1.54 | 9.23 | 13.85 | 100.00 |
| | 0.00 | 3.30 | 0.00 | 2.02 | 0.78 | 1.10 | 0.91 | 1.35 |
| Vòi công cộng / Public Standpipe | 0.00 | 75.00 | 0.00 | 5.77 | 0.00 | 13.46 | 5.77 | 100.00 |
| | 0.00 | 6.77 | 0.00 | 1.10 | 0.00 | 2.57 | 0.60 | 2.17 |
| Giếng khoan có bơm / Deep Drilled Well with Pump | 0.54 | 23.78 | 1.08 | 4.86 | 0.00 | 17.30 | 52.43 | 100.00 |
| | 0.13 | 3.82 | 0.31 | 1.65 | 0.00 | 5.88 | 9.78 | 3.85 |
| Giếng khơi, giếng đất / Hand Dug Well | 21.39 | 22.03 | 22.75 | 15.34 | 4.11 | 11.28 | 3.10 | 100.00 |
| | 66.38 | 47.48 | 88.28 | 70.04 | 79.69 | 51.47 | 7.76 | 51.73 |
| Sông, hồ, suối, ao / River, Lake, Spring, Pond | 15.11 | 23.09 | 4.59 | 5.29 | 1.53 | 1.53 | 48.85 | 100.00 |
| | 29.62 | 31.42 | 11.25 | 15.26 | 18.75 | 4.41 | 77.22 | 32.67 |
| Nước mưa / Rainwater | 6.25 | 62.50 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 18.75 | 12.50 | 100.00 |
| | 0.13 | 0.87 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.55 | 0.20 | 0.33 |
| Khác / Others | 37.97 | 2.53 | 1.27 | 3.80 | 1.27 | 53.16 | 0.00 | 100.00 |
| | 3.75 | 0.17 | 0.16 | 0.55 | 0.78 | 7.72 | 0.00 | 1.65 |
| Tổng cộng / Total | 16.67 | 24.00 | 13.33 | 11.33 | 2.67 | 11.33 | 20.67 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

9.8. CÁCH XỬ LÝ RÁC CỦA HỘ / GARBAGE DISPOSAL

Bảng/Table 9.8.1

Cách xử lý rác của hộ theo nhóm chi tiêu
Method of Garbage Disposal by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Cách xử lý / Method of Garbage Disposal | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng / Total |
|---|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|-------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Xe đến lấy / Collected by Garbage Truck | 1.56 | 3.12 | 6.46 | 16.48 | 72.38 | 100.00 |
| | 0.79 | 1.50 | 3.10 | 7.60 | 30.40 | 9.35 |
| Đốt, chôn / Burned, Buried | 13.42 | 16.74 | 20.75 | 24.58 | 24.51 | 100.00 |
| | 24.07 | 28.62 | 35.40 | 40.25 | 36.58 | 33.23 |
| Vứt xuống sông hồ / Dumped in River, Lake | 6.81 | 14.08 | 18.31 | 26.53 | 34.27 | 100.00 |
| | 3.26 | 6.43 | 8.34 | 11.60 | 13.66 | 8.88 |
| Không có chỗ cố định / No Fixed Place | 38.04 | 17.48 | 14.42 | 14.11 | 15.95 | 100.00 |
| | 13.95 | 6.11 | 5.03 | 4.72 | 4.86 | 6.79 |
| Làm phân bón / Use for Fertilizer | 25.70 | 26.70 | 22.46 | 17.42 | 7.73 | 100.00 |
| | 57.93 | 57.34 | 48.13 | 35.83 | 14.50 | 41.75 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.8.2

Cách xử lý rác của hộ gia đình theo khu vực
Method of Garbage Disposal by Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Cách xử lý / Method of Garbage Disposal | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng / Total |
|---|-----------------------|-------------------|-------------------|
| | Nông thôn / Rural | Thành thị / Urban | |
| Xe đến lấy / Collected by Garbage Truck | 1.56 | 98.44 | 100.00 |
| | 0.18 | 46.04 | 9.35 |
| Đốt, chôn / Burned, Buried | 83.76 | 16.24 | 100.00 |
| | 34.79 | 26.98 | 33.23 |
| Vứt xuống sông hồ / Dumped in River, Lake | 70.19 | 29.81 | 100.00 |
| | 7.79 | 13.23 | 8.88 |
| Không có chỗ cố định / No Fixed Place | 88.65 | 11.35 | 100.00 |
| | 7.53 | 3.85 | 6.79 |
| Làm phân bón / Use for Fertilizer | 95.26 | 4.74 | 100.00 |
| | 49.71 | 9.90 | 41.75 |
| Tổng cộng / Total | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

9.9. LOẠI NHÀ VỆ SINH / TYPE OF TOILET

Bảng/Table 9.9.1

Loại nhà vệ sinh theo nhóm chi tiêu
Type of Toilet by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Loại nhà vệ sinh Type of Toilet | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng Total |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Nhà xí tự hoại và bán tự hoại Flush Toilet with Septic Tank | 1.40 | 2.20 | 5.01 | 17.03 | 74.35 | 100.00 |
| | 0.79 | 1.18 | 2.67 | 8.73 | 34.71 | 10.40 |
| Nhà xí hai ngăn / Double Vault Compost Latrine | 10.67 | 23.08 | 20.84 | 24.32 | 21.09 | 100.00 |
| | 4.84 | 9.97 | 8.98 | 10.06 | 7.95 | 8.40 |
| Nhà xí đơn giản / Simple Toilet | 19.79 | 23.12 | 22.75 | 20.96 | 13.38 | 100.00 |
| | 36.11 | 40.19 | 39.47 | 34.91 | 20.30 | 33.79 |
| Các loại khác / Others | 19.04 | 18.54 | 19.94 | 22.55 | 19.94 | 100.00 |
| | 21.37 | 19.83 | 21.28 | 23.10 | 18.62 | 20.79 |
| Không có / No Toilet | 25.67 | 21.05 | 20.19 | 17.68 | 15.41 | 100.00 |
| | 36.90 | 28.83 | 27.59 | 23.20 | 18.43 | 26.63 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.9.1

Loại nhà vệ sinh theo khu vực
Type of Toilet by Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Loại nhà vệ sinh Type of Toilet | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng/Total |
|--|-----------------------|--------------------|-----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Nhà xí tự hoại và bán tự hoại Flush Toilet with Septic Tank | 13.63 | 86.37 | 100.00 |
| | 1.77 | 44.90 | 10.40 |
| Nhà xí hai ngăn / Double Vault Compost Latrine | 81.64 | 18.36 | 100.00 |
| | 8.57 | 7.71 | 8.40 |
| Nhà xí đơn giản / Simple Toilet | 87.98 | 12.02 | 100.00 |
| | 37.16 | 20.31 | 33.79 |
| Các loại khác / Others | 91.48 | 8.52 | 100.00 |
| | 23.78 | 8.85 | 20.79 |
| Không có / No Toilet | 86.31 | 13.69 | 100.00 |
| | 28.72 | 18.23 | 26.63 |
| Tổng cộng / Total | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.9.3

Loại nhà vệ sinh theo vùng
Type of Toilet by Region

| Loại nhà vệ sinh Type of Toilet | Vùng / Region | | | | | | | Đơn vị / Unit: % | |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|--------------------|--|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Tổng cộng Total | |
| Nhà xí tự hoại và bán tự hoại / Flush Toilet with Septic Tank | 0.80 0.50 | 22.44 9.72 | 1.60 1.25 | 24.65 22.61 | 0.40 1.56 | 40.88 37.50 | 9.22 4.64 | 100.00 10.40 | |
| Nhà xí hai ngăn / Double Vault Compost Latrine | 20.10 10.13 | 36.72 12.85 | 23.33 14.69 | 16.38 12.13 | 0.50 1.56 | 0.25 0.18 | 2.73 1.11 | 100.00 8.40 | |
| Nhà xí đơn giản / Simple Toilet | 27.19 55.13 | 35.88 50.52 | 13.07 33.13 | 5.49 16.36 | 4.50 57.03 | 9.62 28.68 | 4.25 6.96 | 100.00 33.79 | |
| Các loại khác / Others | 9.22 11.50 | 10.82 9.38 | 15.33 23.91 | 1.50 2.76 | 0.20 1.56 | 6.01 11.03 | 56.91 57.26 | 100.00 20.79 | |
| Không có / No Toilet | 14.24 22.75 | 15.81 17.53 | 13.54 27.03 | 19.64 46.14 | 3.83 38.28 | 9.62 22.61 | 23.32 30.04 | 100.00 26.63 | |
| Tổng cộng / Total | 16.67 100.00 | 24.00 100.00 | 13.33 100.00 | 11.33 100.00 | 2.67 100.00 | 11.33 100.00 | 20.67 100.00 | 100.00 100.00 | |

Nguồn thấp sáng chính theo nhóm chi tiêu
Main Source of Lighting by Expenditure Quintile

| Đơn vị / Unit: % | | | | | | |
|---|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|-----------|
| Nguồn thấp sáng Source of Lighting | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Điện / Electricity | 11.92 | 16.07 | 17.75 | 21.65 | 32.62 | 100.00 |
| | 31.27 | 40.19 | 44.28 | 51.85 | 71.19 | 48.60 |
| Ắc quy / Flashlight, Battery Lamp | 4.08 | 12.24 | 18.37 | 26.53 | 38.78 | 100.00 |
| | 0.22 | 0.64 | 0.96 | 1.33 | 1.78 | 1.02 |
| Đèn dầu các loại / Gas, Oil, Kerosene Lamp | 24.60 | 23.01 | 21.29 | 18.99 | 12.11 | 100.00 |
| | 66.03 | 58.84 | 54.33 | 46.51 | 27.03 | 49.71 |
| Khác / Others | 68.75 | 9.38 | 12.50 | 9.38 | 0.00 | 100.00 |
| | 2.47 | 0.32 | 0.43 | 0.31 | 0.00 | 0.67 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Nguồn thấp sáng chính theo vùng
Main Source of Lighting by Region

[illegible]

9.11. NGUỒN CHẤT ĐỐT CHÍNH/MAIN SOURCE OF FUEL

Bảng/Table 9.11.1

Nguồn chất đốt chính theo nhóm chi tiêu
Main Source of Fuel by Expenditure Quintile

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn chất đốt Source of Fuel | Nhóm chi tiêu / Expenditure Quintile | | | | | Tổng cộng Total |
|--|--------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Củi / Wood | 17.08 | 17.66 | 19.72 | 23.02 | 22.52 | 100.00 |
| | 50.17 | 49.41 | 55.08 | 61.70 | 55.00 | 54.40 |
| Lá cây, cỏ, trấu, mùn cưa, rơm, rạ, thân cây Leaves, Grass, Rice Husks, Stubble, Straw, Thatch, Stems | 26.39 | 27.00 | 22.79 | 15.90 | 7.92 | 100.00 |
| | 48.71 | 47.48 | 40.00 | 26.80 | 12.16 | 34.19 |
| Than đá, than củi / Coal, Charcoal | 2.44 | 7.07 | 10.49 | 23.90 | 56.10 | 100.00 |
| | 1.12 | 3.11 | 4.60 | 10.06 | 21.52 | 8.54 |
| Bình ga / Bottled Gas | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 100.00 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.09 | 0.02 |
| Điện / Electricity | 0.00 | 0.00 | 2.94 | 5.88 | 91.18 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.00 | 0.11 | 0.21 | 2.90 | 0.71 |
| Dầu hỏa / Kerosene | 0.00 | 0.00 | 1.02 | 9.18 | 89.80 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.00 | 0.11 | 0.92 | 8.23 | 2.04 |
| Khác / Others | 0.00 | 0.00 | 20.00 | 60.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.00 | 0.11 | 0.31 | 0.09 | 0.10 |
| Tổng cộng / Total | 18.52 | 19.44 | 19.48 | 20.29 | 22.27 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.11.2

Nguồn chất đốt chính theo khu vực
Main Source of Fuel by Rural/Urban

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn chất đốt Source of Fuel | Khu vực - Rural/Urban | | Tổng cộng |
|--|-----------------------|--------------------|-----------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | Total |
| Củi / Wood | 81.42 | 18.58 | 100.00 |
| | 55.36 | 50.52 | 54.40 |
| Lá cây, cỏ, trấu, mùn cưa, rơm, rạ, thân cây Leaves, Grass, Rice Husks, Stubble, Straw, Thatch, Stems | 96.10 | 3.90 | 100.00 |
| | 41.07 | 6.67 | 34.19 |
| Than đá, than củi / Coal, Charcoal | 30.98 | 69.02 | 100.00 |
| | 3.31 | 29.48 | 8.54 |
| Bình ga / Bottled Gas | 0.00 | 100.00 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.10 | 0.02 |
| Điện / Electricity | 5.88 | 94.12 | 100.00 |
| | 0.05 | 3.33 | 0.71 |
| Dầu hỏa / Kerosene | 4.08 | 95.92 | 100.00 |
| | 0.10 | 9.79 | 2.04 |
| Khác / Others | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 0.10 | 0.10 | 0.10 |
| Tổng cộng / Total | 80.00 | 20.00 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 9.11.3

Nguồn chất đốt chính theo vùng
Main Source of Fuel by Region

Đơn vị / Unit: %

| Nguồn chất đốt Source of Fuel | Vùng / Region | | | | | | | Tổng cộng Total |
|--|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | |
| Củi / Wood | 18.96 | 2.68 | 12.45 | 14.09 | 4.90 | 15.51 | 31.41 | 100.00 |
| Lá cây, cỏ, trấu, mùn cưa, rơm, rạ, thân cây Leaves, Grass, Rice Husks, Stubble, Straw, Thatch, Stems | 61.88 | 6.08 | 50.78 | 67.65 | 100.00 | 74.45 | 82.66 | 54.40 |
| Than đá, than củi / Coal, Charcoal | 14.75 | 51.37 | 18.59 | 6.70 | 0.00 | 0.85 | 7.74 | 100.00 |
| | 30.25 | 73.18 | 47.66 | 20.22 | 0.00 | 2.57 | 12.80 | 34.19 |
| Bình ga / Botled Gas | 14.88 | 47.32 | 2.44 | 12.20 | 0.00 | 18.78 | 4.39 | 100.00 |
| | 7.63 | 16.84 | 1.56 | 9.19 | 0.00 | 14.15 | 1.81 | 8.54 |
| Điện / Electricity | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 100.00 | 100.00 |
| | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.10 | 0.02 |
| Dầu hỏa / Kerosene | 0.00 | 61.76 | 0.00 | 5.88 | 0.00 | 8.82 | 23.53 | 100.00 |
| | 0.00 | 1.82 | 0.00 | 0.37 | 0.00 | 0.55 | 0.81 | 0.71 |
| Khác / Others | 0.00 | 24.49 | 0.00 | 12.24 | 0.00 | 44.90 | 18.37 | 100.00 |
| | 0.00 | 2.08 | 0.00 | 2.21 | 0.00 | 8.09 | 1.81 | 2.04 |
| Tổng cộng / Total | 40.00 | 0.00 | 0.00 | 40.00 | 0.00 | 20.00 | 0.00 | 100.00 |
| | 0.25 | 0.00 | 0.00 | 0.37 | 0.00 | 0.18 | 0.00 | 0.10 |
| | 16.67 | 24.00 | 13.33 | 11.33 | 2.67 | 11.33 | 20.67 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

9.12. ĐỒ DÙNG LÂU BỀN/ DURABLE GOODS

Bảng/Table 9.12.1

Số đồ dùng lâu bền bình quân 100 hộ theo nhóm chi tiêu
Durable Goods per 100 Household by Expenditure Quintile

Đơn vị: Cái (chiếc)/100 hộ - Unit: Units per 100 HH

| Mã đồ dùng lâu bền Code of Durable Goods | Nhóm chi tiêu/ Expenditure Quintile | | | | | Chung |
|---|-------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | Total |
| Nhóm/Group 1: | | | | | | |
| Đồ dùng lâu bền thiết yếu/ Basic Goods | | | | | | |
| 206 Máy thu thanh / Radio Set | 13.39 | 15.33 | 12.62 | 10.78 | 7.67 | 11.81 |
| 222 Tủ các loại / Wardrobes | 29.36 | 49.62 | 71.02 | 101.75 | 139.38 | 80.60 |
| 223 Giường các loại / Beds | 139.26 | 150.70 | 160.00 | 163.76 | 162.39 | 155.65 |
| 224 Bàn ghế, xa lông / Tables, Chairs, Sofas (bộ/set) | 45.11 | 59.27 | 64.28 | 74.54 | 85.50 | 66.56 |
| 225 Đồng hồ treo tường, để bàn / Clocks | 12.49 | 18.44 | 30.59 | 39.84 | 60.24 | 33.35 |
| Nhóm/Group 2: | | | | | | |
| Đồ dùng lâu bền cần thiết / Necessary Goods | | | | | | |
| 202 Tivi màu / Color TV Set | 0.45 | 1.29 | 3.10 | 7.19 | 30.68 | 9.23 |
| 203 Tivi đen trắng / Black&White TV Set | 3.82 | 7.82 | 11.87 | 20.53 | 20.58 | 13.29 |
| 205 Radio cassette | 8.55 | 12.11 | 23.53 | 32.34 | 47.33 | 25.62 |
| 207 Máy quay đĩa / Phonograph | 0.11 | 0.11 | 0.32 | 0.41 | 0.75 | 0.35 |
| 209 Máy lạnh, tủ lạnh, tủ đá / Refrigerator or Freezer | 0.00 | 0.32 | 0.43 | 1.75 | 16.18 | 4.10 |
| 212 Quạt điện / Fans | 14.40 | 24.33 | 34.33 | 44.35 | 85.69 | 42.17 |
| 213 Ổn áp, công tơ điện / Transformer, Electric Meter | 16.20 | 19.51 | 22.35 | 28.85 | 46.02 | 27.25 |
| 215 Bếp ga, điện, nồi cơm điện / Gaz or Other Full Sized Stove, Rice Cooker | 0.22 | 1.29 | 2.35 | 5.54 | 21.80 | 6.73 |
| 217 Xe máy / Motorbikes | 1.12 | 2.89 | 5.24 | 11.19 | 37.04 | 12.31 |
| 218 Xe đạp / Bicycle | 59.28 | 75.46 | 87.17 | 94.25 | 100.75 | 84.19 |
| 219 Tàu thuyền các loại / Boats | 2.47 | 3.54 | 5.45 | 8.11 | 5.14 | 5.00 |
| 220 Xe đẩy các loại / Pushcarts | 0.22 | 0.11 | 0.00 | 0.62 | 0.75 | 0.35 |
| 221 Máy khâu, máy dệt len / Sewing Machines, Wool Power Loom | 3.60 | 6.43 | 12.73 | 20.43 | 33.58 | 16.02 |
| Nhóm/Group 3: | | | | | | |
| Đồ dùng lâu bền cao cấp/Luxury Goods | | | | | | |
| 201 Đầu Video, đầu trò chơi điện tử / Video Equipment | 0.00 | 0.11 | 0.21 | 1.33 | 13.19 | 3.27 |
| 204 Bộ nhạc nổi / Stereo Equipment | 0.11 | 0.32 | 0.86 | 1.03 | 5.14 | 1.60 |
| 208 Máy ảnh / Cameras | 0.00 | 0.11 | 0.11 | 0.62 | 3.18 | 0.88 |
| 210 Máy điều hòa nhiệt độ / Air Conditioner | 0.00 | 0.00 | 0.11 | 0.00 | 0.47 | 0.13 |
| 211 Máy giặt / Washing Machine | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.10 | 1.40 | 0.33 |
| 214 Máy bơm nước, bình nóng lạnh / Pump, Hot-cold Water Container | 0.79 | 0.96 | 1.39 | 3.18 | 9.17 | 3.29 |
| 216 Ô tô / Cars | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.10 | 0.56 | 0.15 |
| 226 Các đồ có giá trị khác (Piano, đồ cổ, ...) / Other Valuables (Piano, Antiques,...) | 7.31 | 5.36 | 8.56 | 9.73 | 12.72 | 8.67 |

Bảng/Table 9.12.2

Số đồ dùng lâu bền bình quân 100 hộ theo khu vực
Durable Goods per 100 Household by Rural/Urban

Đơn vị: Cái (chiếc) /100 hộ - Unit: Units per 100 HH

| Mã đồ dùng lâu bền Code of Durable Good | Khu vực - Rural/Urban | | Chung /Total |
|--|-----------------------|--------------------|--------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Nhóm/Group 1: | | | |
| Đồ dùng lâu bền thiết yếu/ Basic Goods | | | |
| 206 Máy thu thanh / Radio Set | 13.20 | 6.25 | 11.81 |
| 222 Tủ các loại / Wardrobes | 69.06 | 126.77 | 80.60 |
| 223 Giường các loại / Beds | 156.98 | 150.31 | 155.65 |
| 224 Bàn ghế, xa lông / Tables, Chairs, Sofas (bộ/set) | 64.27 | 75.73 | 66.56 |
| 225 Đồng hồ treo tường, để bàn / Clocks | 25.65 | 64.17 | 33.35 |
| Nhóm/Group 2: | | | |
| Đồ dùng lâu bền cần thiết / Necessary Goods | | | |
| 202 Tivi màu / Color TV Set | 3.20 | 33.33 | 9.23 |
| 203 Tivi đen trắng / Black&White TV Set | 12.21 | 17.60 | 13.29 |
| 205 Radio cassette | 21.07 | 43.85 | 25.62 |
| 207 Máy quay đĩa / Phonograph | 0.31 | 0.52 | 0.35 |
| 209 Máy lạnh, tủ lạnh, tủ đá / Refrigerator or Freezer | 0.68 | 17.81 | 4.10 |
| 212 Quạt điện / Fans | 26.41 | 105.21 | 42.17 |
| 213 Ổ áp, công tơ điện / Transformer, Electric Meter | 21.43 | 50.52 | 27.25 |
| 215 Bếp ga, điện, nồi cơm điện / Gaz or Other Full Sized Stove, Rice Cooker | 2.19 | 24.90 | 6.73 |
| 217 Xe mô tô / Motorbikes | 6.38 | 36.04 | 12.31 |
| 218 Xe đạp / Bicycle | 76.74 | 113.96 | 84.19 |
| 219 Tàu thuyền các loại Boats | 6.09 | 0.63 | 5.00 |
| 220 Xe đẩy các loại / Pushcarts | 0.21 | 0.94 | 0.35 |
| 221 Máy khâu, máy dệt len / Sewing Machines, Wool Power Loom | 12.29 | 30.94 | 16.02 |
| Nhóm/Group 3: | | | |
| Đồ dùng lâu bền cao cấp/Luxury Goods | | | |
| 201 Đầu Video, đầu trò chơi điện tử / Video Equipment | 0.68 | 13.65 | 3.27 |
| 204 Bộ nhạc nổi / Stereo Equipment | 0.81 | 4.79 | 1.60 |
| 208 Máy ảnh / Cameras | 0.23 | 3.44 | 0.88 |
| 210 Máy điều hòa nhiệt độ / Air Conditioner | 0.03 | 0.52 | 0.13 |
| 211 Máy giặt / Washing Machine | 0.05 | 1.46 | 0.33 |
| 214 Máy bơm nước, bình nóng lạnh / Pump, Hot-cold Water Container | 1.95 | 8.65 | 3.29 |
| 216 Ô tô / Cars | 0.05 | 0.52 | 0.15 |
| 226 Các đồ có giá trị khác (Piano, đồ cổ, ...) / Other Valuables (Piano, Antiques,...) | 9.06 | 7.08 | 8.67 |

Bảng/Table 9.12.3

Số đồ dùng lâu bền bình quân 100 hộ theo vùng
Durable Goods per 100 Household by Region

Đơn vị: Cái (chiếc) /100 hộ - Unit: Units per 100 HH

| Mã đồ dùng lâu bền Code of Durable Good | Vùng / Region | | | | | | | Chung |
|--|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Total |
| Nhóm/Group 1: Đồ dùng lâu bền thiết yếu/ Basic Goods | | | | | | | | |
| 206 | 27.13 | 12.07 | 14.22 | 4.04 | 5.47 | 3.31 | 7.36 | 11.81 |
| 222 | 46.50 | 62.24 | 34.53 | 93.20 | 55.47 | 109.01 | 139.92 | 80.60 |
| 223 | 146.38 | 144.18 | 164.84 | 140.26 | 164.84 | 136.76 | 188.10 | 155.65 |
| 224 (bộ/set) | 55.63 | 53.56 | 57.19 | 77.76 | 76.56 | 74.63 | 84.68 | 66.56 |
| 225 | 29.88 | 40.02 | 22.50 | 29.96 | 17.19 | 50.92 | 29.74 | 33.35 |
| Nhóm/Group 2: Đồ dùng lâu bền cần thiết / Necessary Goods | | | | | | | | |
| 202 | 2.38 | 9.29 | 0.94 | 13.97 | 3.13 | 28.86 | 7.46 | 9.23 |
| 203 | 10.00 | 14.58 | 4.53 | 9.01 | 3.13 | 18.38 | 20.97 | 13.29 |
| 205 | 17.25 | 19.53 | 18.13 | 33.64 | 20.31 | 45.59 | 29.64 | 25.62 |
| 207 | 0.50 | 0.61 | 0.16 | 0.00 | 0.00 | 0.37 | 0.30 | 0.35 |
| 209 | 1.00 | 5.56 | 1.25 | 4.96 | 0.78 | 12.87 | 1.92 | 4.10 |
| 212 | 28.87 | 83.68 | 22.03 | 40.81 | 4.69 | 55.15 | 16.13 | 42.17 |
| 213 | 24.88 | 46.35 | 21.09 | 20.22 | 5.47 | 34.93 | 13.41 | 27.25 |
| 215 | 4.63 | 12.85 | 2.97 | 3.68 | 0.00 | 10.85 | 4.03 | 6.73 |
| 217 | 6.00 | 7.29 | 4.53 | 16.91 | 7.81 | 44.85 | 8.47 | 12.31 |
| 218 | 77.25 | 96.70 | 82.50 | 103.31 | 96.88 | 110.11 | 50.00 | 84.19 |
| 219 | 1.50 | 0.78 | 0.63 | 0.55 | 0.00 | 2.76 | 19.86 | 5.00 |
| 220 | 0.13 | 0.26 | 0.16 | 0.00 | 0.00 | 0.55 | 0.91 | 0.35 |
| 221 | 8.88 | 13.80 | 5.00 | 11.76 | 6.25 | 28.13 | 28.43 | 16.02 |
| Nhóm/Group 3: Đồ dùng lâu bền cao cấp/ Luxury Goods | | | | | | | | |
| 201 | 0.25 | 2.69 | 0.00 | 3.68 | 0.78 | 12.50 | 3.53 | 3.27 |
| 204 | 0.25 | 1.30 | 0.31 | 0.92 | 0.00 | 5.33 | 2.42 | 1.60 |
| 208 | 0.13 | 0.78 | 0.16 | 1.65 | 0.00 | 2.02 | 1.11 | 0.88 |
| 210 | 0.00 | 0.09 | 0.00 | 0.37 | 0.00 | 0.55 | 0.00 | 0.13 |
| 211 | 0.00 | 0.52 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 1.65 | 0.10 | 0.33 |
| 214 | 1.50 | 3.21 | 0.63 | 1.84 | 0.00 | 9.74 | 4.23 | 3.29 |
| 216 | 0.00 | 0.26 | 0.31 | 0.00 | 0.00 | 0.18 | 0.10 | 0.15 |
| 226 | 4.00 | 3.73 | 18.28 | 8.82 | 15.63 | 4.41 | 13.31 | 8.67 |

Chú thích: Mã số các loại đồ dùng trong bảng này thống nhất với các bảng khác của mục nhỏ 9.12 này.

Note: Codes of durable goods in this table are identical with codes in other tables of the Subsection 9.12.

Bảng/Table 9.12.4

Số đồ dùng lâu bền bình quân 100 hộ theo loại hộ
Durable Goods per 100 Household by Type of Household

Đơn vị: Cái (chiếc) / 100 hộ- Unit: Units per 100HH

| Mã đồ dùng lâu bền Code of Durable goods | Loại hộ / Type of Household | | Chung /Total |
|--|-----------------------------|-----------------------|--------------|
| | Nông nghiệp Farming | Phi NN Non-farming | |
| Nhóm/Group 1: | | | |
| Đồ dùng lâu bền thiết yếu/ Basic Goods | | | |
| 206 Máy thu thanh / Radio Set | 13.54 | 3.42 | 11.81 |
| 222 Tủ các loại / Wardrobes | 72.57 | 119.66 | 80.60 |
| 223 Giường các loại / Beds | 159.13 | 138.71 | 155.65 |
| 224 Bàn ghế, xa lông / Tables, Chairs, Sofas (bộ/set) | 66.04 | 69.11 | 66.56 |
| 225 Đồng hồ treo tường, để bàn / Clocks | 28.03 | 59.22 | 33.35 |
| Nhóm/Group 2: | | | |
| Đồ dùng lâu bền cần thiết / Necessary Goods | | | |
| 202 Tivi màu / Color TV Set | 3.97 | 34.80 | 9.23 |
| 203 Tivi đen trắng / Black&White TV Set | 12.89 | 15.26 | 13.29 |
| 205 Radio cassette | 22.33 | 41.64 | 25.62 |
| 207 Máy quay đĩa / Phonograph | 0.35 | 0.37 | 0.35 |
| 209 Máy lạnh, tủ lạnh, tủ đá / Refrigerator or Freezer | 1.00 | 19.17 | 4.10 |
| 212 Quạt điện / Fans | 30.97 | 96.58 | 42.17 |
| 213 Ổn áp, công tơ điện / Transformer, Electric Meter | 23.89 | 43.59 | 27.25 |
| 215 Bếp ga, điện, nồi cơm điện / Gaz or Other Full Sized Stove, Rice Cooker | 3.11 | 24.30 | 6.73 |
| 217 Xe mô tô / Motorbikes | 6.88 | 38.71 | 12.31 |
| 218 Xe đạp / Bicycle | 81.14 | 99.02 | 84.19 |
| 219 Tàu thuyền các loại Boats | 5.78 | 1.22 | 5.00 |
| 220 Xe đẩy các loại / Pushcarts | 0.23 | 0.98 | 0.35 |
| 221 Máy khâu, máy dệt len / Sewing Machines, Wool Power Loom | 13.44 | 28.57 | 16.02 |
| Nhóm/Group 3: | | | |
| Đồ dùng lâu bền cao cấp /Luxury Goods | | | |
| 201 Đầu Video, đầu trò chơi điện tử / Video Equipment | 0.75 | 15.51 | 3.27 |
| 204 Bộ nhạc nổi / Stereo Equipment | 0.78 | 5.62 | 1.60 |
| 208 Máy ảnh / Cameras | 0.28 | 3.79 | 0.87 |
| 210 Máy điều hòa nhiệt độ / Air Conditioner | 0.03 | 0.61 | 0.13 |
| 211 Máy giặt / Washing Machine | 0.10 | 1.47 | 0.33 |
| 214 Máy bơm nước, bình nóng lạnh / Pump, Hot-cold Water Container | 2.29 | 8.18 | 3.29 |
| 216 Ô tô / Cars | 0.08 | 0.49 | 0.15 |
| 226 Các đồ có giá trị khác (Piano, đồ cổ, ...) / Other Valuables (Piano, Antiques,...) | 9.12 | 6.47 | 8.67 |

MỤC 10
DI CƯ

SECTION 10
MIGRATION

Bảng/Table 10.1

Di cư lần gần đây nhất theo khu vực cư trú trước lần di cư gần đây nhất và khu vực cư trú hiện nay

Latest Migration by Area before Latest Migration and Current Area

Don vil/Unit: %

| Khu vực cư trú trước lần di cư gần đây nhất Area before Latest Migration | Khu vực cư trú hiện nay Current Area | | Chung Total |
|--|---|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Nông thôn / Rural | 75.81 | 24.19 | 100.00 |
| | 65.45 | 47.98 | 60.16 |
| Thành thị / Urban | 60.30 | 39.70 | 100.00 |
| | 30.91 | 46.75 | 35.71 |
| Nước ngoài / Foreign Country | 61.32 | 38.68 | 100.00 |
| | 3.64 | 5.27 | 4.13 |
| Chung / Total | 69.68 | 30.32 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 10.2

Di cư lần gần đây nhất theo vùng cư trú trước lần di cư gần đây nhất và vùng cư trú hiện nay

Latest Migration by Region before Latest Migration and Current Region

Don vi/Unit: %

[illegible]

Bảng/Table 10.3

Khu vực đã sinh ra và khu vực cư trú hiện nay

Birth Area and Current Area

Don vi/Unit: %

| Khu vực nơi sinh Birth Area | Khu vực cư trú hiện nay Current Area | | Chung Total |
|---------------------------------|---|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| Nông thôn / Rural | 79.59 | 20.41 | 100.00 |
| | 91.61 | 53.98 | 80.20 |
| Thành thị / Urban | 29.99 | 70.01 | 100.00 |
| | 7.95 | 42.66 | 18.48 |
| Nước ngoài / Foreign Country | 23.08 | 76.92 | 100.00 |
| | 0.44 | 3.36 | 1.33 |
| Chung / Total | 69.68 | 30.32 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 10.4

Vùng nơi đã sinh ra và vùng cư trú hiện nay

Birth Region and Current Region

Don vi/Unit: %

[illegible]

Bảng/Table 10.5

Vùng nơi đã sinh ra và khu vực cư trú hiện nay
Birth Region and Current Area

Đơn vị/Unit: %

| Vùng nơi sinh Birth Region | Khu vực cư trú hiện nay Current Area | | Chung Total |
|-------------------------------|---|--------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | |
| 1 | 79.71 | 20.29 | 100.00 |
| | 15.91 | 9.30 | 13.90 |
| 2 | 68.88 | 31.12 | 100.00 |
| | 28.79 | 29.88 | 29.12 |
| 3 | 74.01 | 25.99 | 100.00 |
| | 17.71 | 14.29 | 16.68 |
| 4 | 69.54 | 30.46 | 100.00 |
| | 12.98 | 13.06 | 13.00 |
| 5 | 78.85 | 21.15 | 100.00 |
| | 1.00 | 0.62 | 0.88 |
| 6 | 54.85 | 45.15 | 100.00 |
| | 5.66 | 10.71 | 7.19 |
| 7 | 68.19 | 31.81 | 100.00 |
| | 17.52 | 18.78 | 17.90 |
| Nước ngoài / Foreign Country | 23.08 | 76.92 | 100.00 |
| | 0.44 | 3.36 | 1.33 |
| Chung / Total | 69.68 | 30.32 | 100.00 |
| | 100.00 | 100.00 | 100.00 |

Bảng/Table 10.6

Độ tuổi trung bình lúc di cư lần đầu theo vùng và theo khu vực nơi đã sinh ra
Mean Age at First Migration by Birth Region and Birth Area

Đơn vị: Tuổi / Unit: Years

| Vùng nơi sinh Birth Region | Khu vực nơi sinh / Birth Area | | | Chung Total |
|-------------------------------|-------------------------------|--------------------|-----------------------|----------------|
| | Nông thôn Rural | Thành thị Urban | Nước ngoài Foreign | |
| 1 | 18.59 | 15.73 | . | 18.19 |
| 2 | 18.85 | 16.49 | . | 18.50 |
| 3 | 20.02 | 15.85 | . | 19.60 |
| 4 | 20.52 | 15.22 | . | 19.52 |
| 5 | 11.92 | 10.93 | . | 11.40 |
| 6 | 17.71 | 14.18 | . | 15.57 |
| 7 | 19.63 | 16.27 | . | 19.00 |
| Nước ngoài / Foreign Country | . | . | 13.46 | 13.46 |
| Chung / Total | 19.31 | 15.46 | 13.46 | 18.52 |

Bảng/ Table 10.7

Lý do di cư lần đầu theo vùng nơi đã sinh ra Reason for First Migration by Birth Region

| Lý do Reason | Vùng nơi sinh / Birth Region | | | | | | | Nước ngoài Foreign Country | Chung Total |
|---|------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|-------------------------------|------------------|
| | | | | | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | |
| Lý do kinh tế / Economic Reason | 11.19 15.65 | 33.92 22.65 | 19.76 23.04 | 15.82 23.66 | 0.26 5.77 | 4.90 13.24 | 13.72 14.91 | 0.44 6.41 | 100.00 19.45 |
| Lý do thiên tai, chiến tranh Disaster and War Reason | 16.48 39.36 | 35.11 40.05 | 18.68 37.21 | 9.77 24.97 | 0.20 7.69 | 2.76 12.77 | 15.97 29.63 | 1.02 25.64 | 100.00 33.21 |
| Lý do gia đình / Family Reason | 11.11 28.48 | 21.88 26.80 | 12.25 26.20 | 14.54 39.87 | 1.91 76.92 | 13.73 68.09 | 22.50 44.82 | 2.10 56.41 | 100.00 35.66 |
| Lý do khác / Others | 19.65 16.50 | 26.20 10.51 | 19.36 13.56 | 12.81 11.50 | 0.73 9.62 | 3.64 5.91 | 16.30 10.64 | 1.31 11.54 | 100.00 11.68 |
| Chung / Total | 13.90 100.00 | 29.12 100.00 | 16.68 100.00 | 13.00 100.00 | 0.88 100.00 | 7.19 100.00 | 17.90 100.00 | 1.33 100.00 | 100.00 100.00 |

PHỤ LỤC - APPENDIX

PHỤ LỤC / APPENDIX

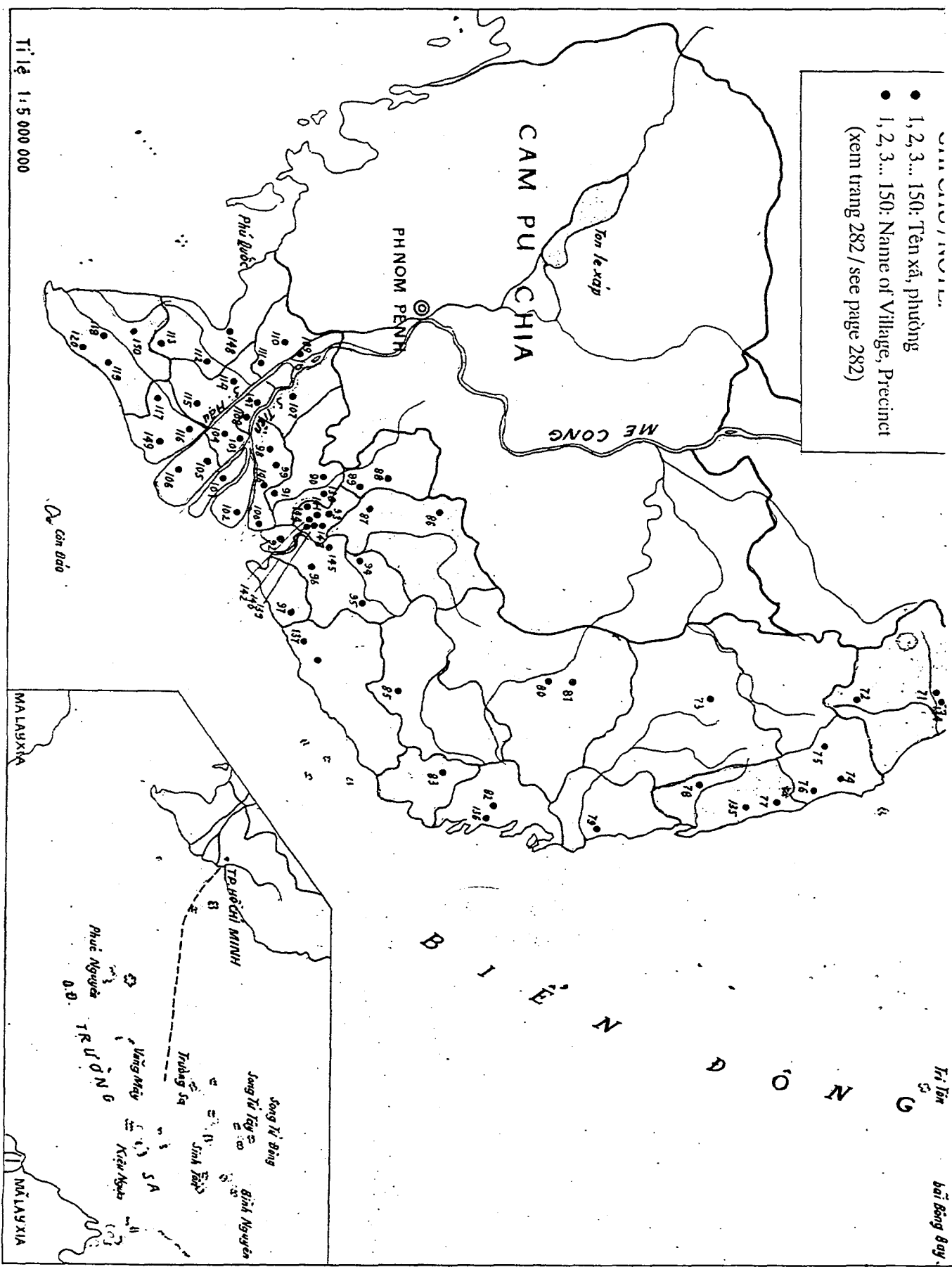
I. Vùng / Region

| Mã số Code | Tên vùng Region Name |
|---------------|--|
| 1 | Miền núi, Trung du phía Bắc / Northern Mountainous <i>Gồm các tỉnh / Including: Lào Cai, Yên Bái, Hà Giang, Tuyên Quang, Cao Bằng, Lạng Sơn, Bắc Thái, Vĩnh Phú, Sơn La, Hòa Bình, Hà Bắc, Quảng Ninh.</i> |
| 2 | Đồng bằng sông Hồng / Red River Delta <i>Gồm các tỉnh / Including: Hà Tây, Hà Nội, Hải Phòng, Hải Hưng, Thái Bình, Ninh Bình, Nam Hà.</i> |
| 3 | Khu 4 cũ / North Central <i>Gồm các tỉnh / Including: Thanh Hóa, Nghệ An, Hà Tĩnh, Quảng Bình, Quảng Trị, Thừa Thiên-Huế.</i> |
| 4 | Duyên Hải miền Trung / Central Coast <i>Gồm các tỉnh / Including: Quảng Nam-Đà Nẵng, Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa, Ninh Thuận, Bình Thuận.</i> |
| 5 | Tây Nguyên / Central Highlands <i>Gồm các tỉnh / Including: Gia Lai, Đắc Lắc, Lâm Đồng.</i> |
| 6 | Đông Nam bộ / Southeast <i>Gồm các tỉnh / Including: Sông Bé, Tây Ninh, TP. Hồ Chí Minh, Đồng Nai, Bà Rịa-Vũng Tàu.</i> |
| 7 | Đồng bằng sông Cửu Long / Mekong Delta <i>Gồm các tỉnh / Including: Long An, Tiền Giang, Bến Tre, Vĩnh Long, Trà Vinh, Đồng Tháp, An Giang, Kiên Giang, Cần Thơ, Sóc Trăng, Minh Hải.</i> |

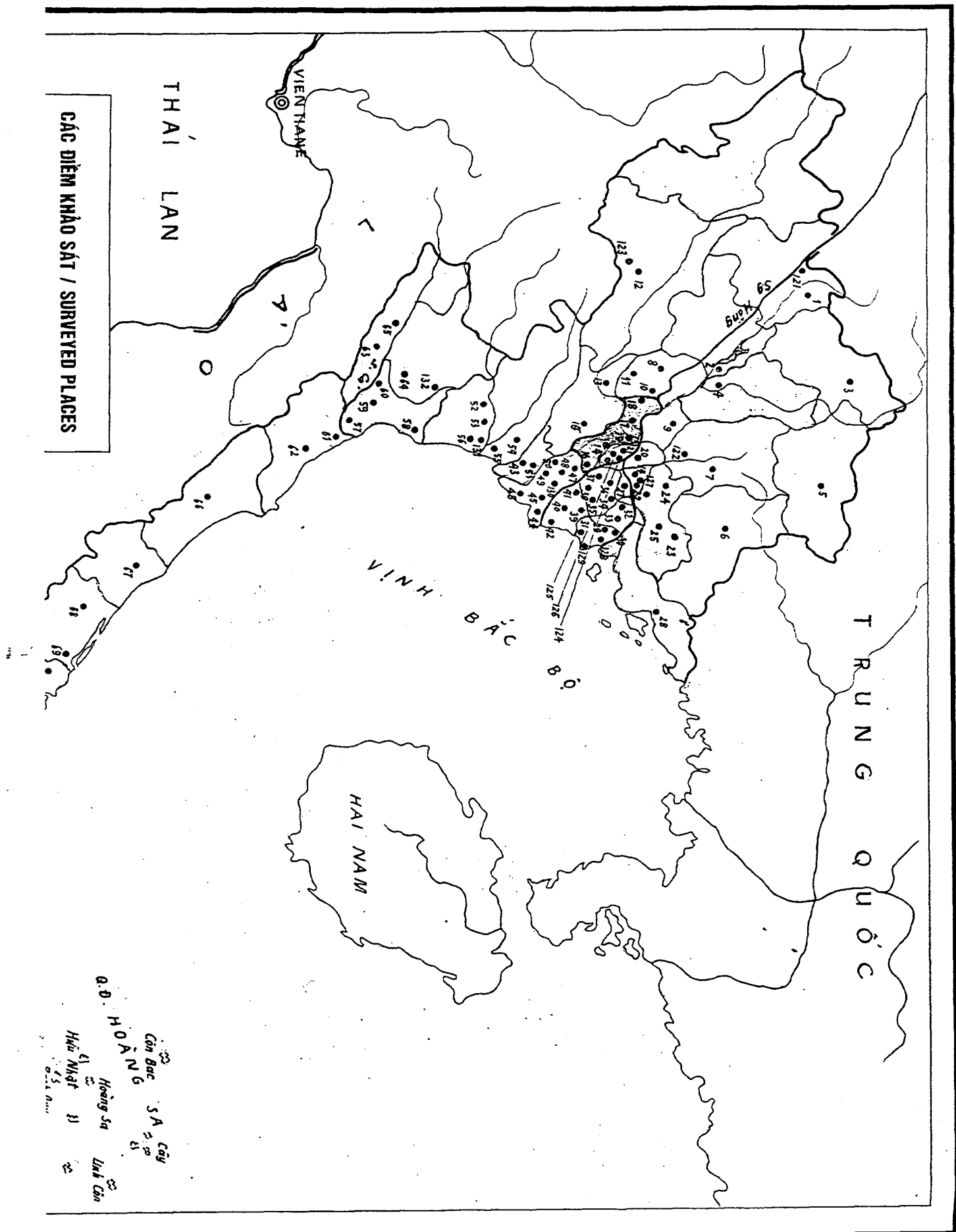
II. Danh sách các xã, huyện, tỉnh (thành phố) điều tra Name of Communes, Districts, Provinces and Cities Surveyed

| Mã Xã C. Code | Tên xã Comm. Name | Huyện District | Tỉnh/T. Phố Province/City | Mã xã C. Code | Tên xã Comm. Name | Huyện District | Tỉnh/T. Phố Province/City |
|------------------|----------------------|-------------------|------------------------------|------------------|----------------------|-------------------|------------------------------|
| I. 1 | Cao Sơn | Mường Khương | Lào Cai | 66 | Hưng Trạch | Bố Trạch | Quảng Bình |
| 2 | Bạch Hà | Yên Bình | Yên Bái | 67 | Gio Thành | Gio Linh | Quảng Trị |
| 3 | Quản Bạ | Quản Bạ | Hà Giang | 68 | Hương Toàn | Hương Trà | Thừa Thiên Huế |
| 4 | Tân Tiến | Yên Sơn | Tuyên Quang | 69 | Lộc Bình | Phú Lộc | " |
| 5 | Dân Chủ | Hòa An | Cao Bằng | 131 | Đồng Thọ | TX. Thanh Hóa | Thanh Hóa |
| 6 | Tràng Phái | Vân Quan | Lạng Sơn | 132 | TT NT Tây Hiếu | Nghĩa Dân | Nghệ An |
| 7 | Tân Long | Đồng Hỷ | Bắc Thái | IV. 70 | Hòa Quý | Hòa Vang | Q. Nam-Đ. Nẵng |
| 8 | Tiên Lương | Sông Thao | Vĩnh Phú | 71 | Duy An | Duy Xuyên | " |
| 9 | Bá Hiến | Tam Đảo | " | 72 | Trà Đông | Trà My | " |
| 10 | Thượng Nông | Tam Thanh | " | 74 | Nghĩa Lộ | TX. Quảng Ngãi | Quảng Ngãi |
| 11 | Cự Đồng | Thanh Sơn | " | 75 | Sơn Thượng | Sơn Hà | " |
| 12 | Chiềng Mung | Mai Sơn | Sơn La | 76 | Phổ Văn | Đức Phổ | " |
| 13 | Hào Lý | Đà Bắc | Hòa Bình | 77 | Hoài Xuân | Hoài Nhơn | Bình Định |
| 15 | Hợp Thành | Kim Bôi | " | 78 | Bình Nghi | Tây Sơn | " |
| 22 | Kinh Bắc | TX. Bắc Ninh | Hà Bắc | 79 | Hòa Trị | TX. Tuy Hòa | Phú Yên |
| 23 | Kiên Thành | Lục Ngạn | " | 82 | Diên Phú | Diên Khánh | Khánh Hòa |
| 24 | Liên Trung | Tân Yên | " | 83 | Lâm Sơn | Ninh Sơn | Ninh Thuận |
| 25 | Tam Di | Lục Nam | " | 84 | Hàm Cường | Hàm Thuận Nam | Bình Thuận |
| 26 | Hương Mạc | Tiên Sơn | " | 133 | Hải Châu 2 | TP. Đà Nẵng | Q. Nam-Đ. Nẵng |
| 27 | Đình Tổ | Thuận Thành | " | 134 | Vĩnh Điện | Điện Bàn | " |
| 28 | Hải Lăng | Tiên Yên | Quảng Ninh | 135 | Ph. Lê H. Phong | TP. Qui Nhơn | Bình Định |
| 121 | Pom Hán | TX. Lào Cai | Lào Cai | 136 | Phượng Sài | TP. Nha Trang | Khánh Hòa |
| 122 | Tân Long | TP. Thái Nguyên | Bắc Thái | 137 | La Gi | Hàm Tau | Bình Thuận |
| 123 | NT. Tô Hiệu | Mai Sơn | Sơn La | V. 73 | K Dang | Mang Giang | Gia Lai |
| 127 | Vệ An | TX. Bắc Ninh | Hà Bắc | 80 | Hòa Phú | Buôn Mê Thuột | Đắk Lắk |
| II. 14 | Vân Võ | Chương Mỹ | Hà Tây | 81 | Quảng Phú | Cư Mgar | " |
| 16 | Phượng Đức | Phú Xuyên | " | 85 | Tân Châu | Di Linh | Lâm Đồng |
| 17 | Sơn Đông | TX. Sơn Tây | " | VI. 86 | Lộc Thắng | Lộc Ninh | Sông Bé |
| 18 | Minh Quang | Ba Vì | " | 87 | An Tây | Bến Cát | " |
| 19 | Tân Hội | Đan Phượng | " | 88 | Trưởng Mít | Dương Minh | Tây Ninh |
| 20 | Nam Hồng | Đông Anh | Hà Nội | 89 | An Hòa | Trảng Bàng | " |
| 21 | Dịch Vọng | Từ Liêm | " | 92 | Bình Khánh | Cần Giẻ | TP. HCM |
| 29 | Mỹ Đức | An Lão | Hải Phòng | 93 | Tân Hiệp | Hóc Môn | " |
| 30 | Liên Khê | Thủy Nguyên | " | 94 | Tân An | TX. Vĩnh An | Đồng Nai |
| 31 | Vĩnh An | Vĩnh Bảo | " | 95 | Quang Trung | Thống Nhất | " |
| 32 | Ái Quốc | Nam Thanh | Hải Hưng | 96 | Vĩnh Thanh | Long Thành | " |
| 33 | Hiệp Hòa | Kim Môn | " | 97 | Bình Châu | Xuân Lộc | Bà Rịa |
| 34 | Tân Trường | Cẩm Bình | " | 139 | Đa Cao | Quận 1 | TP. HCM |
| 35 | Đoàn Kết | Ninh Thanh | " | 140 | Phường 13 | Quận 5 | " |
| 36 | Nghĩa Trụ | Mỹ Văn | " | 141 | Phường 1 | Quận 6 | " |
| 37 | Vân Phúc | Châu Giang | " | 142 | Phường 5 | Quận 10 | " |
| 38 | Ngô Quyền | Phù Tiên | " | 143 | Phường 18 | Quận Tân Bình | " |
| 39 | An Lễ | Quỳnh Phụ | Thái Bình | 144 | Phường 5 | Quận Bình Thạnh | " |
| 40 | Đông Vinh | Đông Hưng | " | 145 | Phường Tân Hòa | TP. Biên Hòa | Đồng Nai |
| 41 | Vũ Đoài | Vũ Thư | " | VII. 90 | Bình Hòa Nam | Đức Huệ | Long An |
| 42 | Đổng Quý | Tiền Hải | " | 91 | Bình Tĩnh | Tân Trụ | " |
| 43 | Ninh Thanh | TX. Ninh Bình | Ninh Bình | 98 | Thạnh Lộc | Cai Lậy | Tiền Giang |
| 44 | Xuân Thượng | Xuân Thủy | Nam Hà | 99 | Phú Mỹ | Châu Thành | " |
| 45 | Nghĩa Châu | Nghĩa Hưng | " | 100 | Tân Tây | Gò Công Đông | " |
| 46 | Hải Ninh | Hải Hậu | " | 101 | Hương Mỹ | Mô Cày | Bến Tre |
| 47 | Tiên Hiệp | Duy Tiên | " | 102 | Tam Hiệp | Bình Đại | " |
| 48 | An Lão | Bình Lục | " | 103 | Tân Ngãi | TX. Vĩnh Long | Vĩnh Long |
| 49 | Yên Phúc | Ý Yên | " | 104 | Bình Ninh | Tam Bình | " |
| 50 | Thanh Hải | Thanh Liêm | " | 105 | Nhị Long | Càng Long | Trà Vinh |
| 51 | Ninh Sơn | Hoa Lư | Ninh Bình | 106 | Hàm Giang | Trà Cú | " |
| 124 | Thụy Khuê | Ba Đình | Hà Nội | 107 | Mỹ Xương | Cao Lãnh | Đồng Tháp |
| 125 | Bạch Mai | Hai Bà Trưng | " | 108 | Phú Hựu | Châu Thành | " |
| 126 | Thịnh Quang | Đống Đa | " | 109 | Phú Hiệp | Phước Tân | An Giang |
| 128 | Thượng Lý | Hồng Bàng | Hải Phòng | 110 | Thạnh Mỹ Tây | Châu Phú | " |
| 129 | Phường Ngọc Hải | Đô Sơn | " | 111 | Vọng Thê | Thoại Sơn | " |
| 130 | Phường Nang Tĩnh | TP. Nam Định | Nam Hà | 112 | Thạnh Hòa | Giồng Riềng | Kiên Giang |
| III. 52 | Thọ Phú | Triệu Sơn | Thanh Hóa | 113 | Vĩnh Thuận | Vĩnh Thuận | " |
| 53 | Đông Văn | Đông Sơn | " | 114 | Trường Lạc | Ô Môn | Cần Thơ |
| 54 | Hà Giang | Hà Trung | " | 115 | Hiệp Hưng | Phụng Hiệp | " |
| 55 | Hoàng Sơn | Hoàng Hóa | " | 116 | Thới An Hội | Kế Sách | Sóc Trăng |
| 56 | Quảng Giao | Quảng Xương | " | 117 | Lâm Kiết | Thạnh Trị | " |
| 57 | Đông Vinh | TP. Vinh | Nghệ An | 118 | Hòa Thành | TX. Cà Mau | Minh Hải |
| 58 | Quỳnh Yên | Quỳnh Lưu | " | 119 | Định Thành | Giá Rai | " |
| 59 | Nghi Diên | Nghi Lộc | " | 120 | Tạ An Khương | Đầm Dơi | " |
| 60 | Nam Sơn | Đô Lương | " | 138 | TT. Hiệp Hòa | Dức Hòa | Long An |
| 61 | Xuân Hội | Nghi Xuân | Hà Tĩnh | 146 | Phường 5 | Mỹ Tho | Tiền Giang |
| 62 | Thạch Bàn | Thạch Hà | " | 147 | Phường 3 | Sa Đéc | Đồng Tháp |
| 63 | Lạng Sơn | Anh Sơn | Nghệ An | 148 | Vĩnh Lạc | Rạch Giá | Kiên Giang |
| 64 | NT. An Ngãi | Tân Kỳ | " | 149 | Phường 4 | TX. Sóc Trăng | Sóc Trăng |
| 65 | Bồng Khê | Con Cuông | " | 150 | Thới Bình | Thới Bình | Minh Hải |

- 1, 2, 3... 150: Tên xã, phường
 - 1, 2, 3... 150: Name of Village, Precinct
- (xem trang 282 / see page 282)



Tỉ lệ 1:5 000 000



III. Danh mục nhóm nghề của các hoạt động kinh tế

Profession Group Classification

| Mã số Code | Nhóm nghề Profession Group |
|---------------|--|
| 1 | Nghề nghiệp chuyên môn kỹ thuật và những nơi làm việc có liên quan đến chuyên môn kỹ thuật Professional, Technical and Related Fields |
| 2 | Lãnh đạo các cơ quan Đảng, Nhà nước, đoàn thể và các bộ phận có liên quan trong các cơ quan đó; lãnh đạo các xí nghiệp Leaders of Party, Government, Unions; Leaders of State Owned Companies |
| 3 | Công việc văn phòng và liên quan đến công việc văn phòng / Clerical and Office Work |
| 4 | Người làm nghề bán hàng / Sales Work |
| 5 | Người làm nghề dịch vụ sinh hoạt / Services Work |
| 6 | Người làm nông, lâm nghiệp, chăn nuôi, đánh cá, săn bắt Agricultural, Forestry and Animal Husbandry, Fishery and Hunting |
| 7 | Những người làm trong các ngành công nghiệp, vận hành phương tiện giao thông và lao động chân tay khác Production and Related Field, Transport Equipment Operators and Other Manual Laborers |
| 8 | Nhóm nghề khác / Others |

IV. Danh mục nhóm ngành của các hoạt động kinh tế

Industrial Group Classification

| Mã số Code | Nhóm ngành Industrial Group |
|---------------|--|
| 1 | Nông nghiệp, săn bắt, lâm nghiệp và đánh cá / Agriculture, Hunting, Forestry and Fishery |
| 2 | Khai thác mỏ / Mining and Quarrying |
| 3 | Công nghiệp / Manufacturing |
| 4 | Công nghiệp điện năng / Electricity, Gas and Water |
| 5 | Xây dựng / Construction |
| 6 | Thương nghiệp bán buôn, bán lẻ, nhà hàng, khách sạn Wholesale and Retail Trade and Restaurants |
| 7 | Giao thông vận tải, kho tàng, thông tin liên lạc / Transport, Storage and Communication |
| 8 | Tài chính, bảo hiểm, buôn bán bất động sản, dịch vụ kinh doanh Financing, Insurance, Real Estate and Business Services |
| 9 | Các ngành không sản xuất vật chất liên quan đến cộng đồng xã hội và các dịch vụ cá nhân Community, Social and Personal Services |
| 10 | Nhóm ngành khác / Others |

MỤC LỤC / CONTENTS

| | |
|--|----|
| LỜI CẢM ƠN / APPRECIATION | 1 |
| LỜI GIỚI THIỆU / PREFACE | 3 |
| VỀ CUỘC KHẢO SÁT MỨC SỐNG DÂN CƯ Ở VIỆT NAM THE VIETNAM LIVING STANDARDS SURVEY (VLSS) | 6 |
| I. Quá trình tổ chức khảo sát và phân tích thông tin The Process of Organization and Data Analysis of the Survey | 6 |
| II. Nội dung chủ yếu của tập số liệu về kết quả khảo sát mức sống dân cư Việt Nam năm 1992-1993 Main Findings of the Vietnam Living Standards Survey 1992-1993 | 13 |
| MỤC 1 - NHÂN KHẨU SECTION 1 - HOUSEHOLD ROSTERS | 25 |
| 1.1. Tháp tuổi và giới tính / Age and Gender Pyramid | 27 |
| 1.2. Thành viên hộ gia đình / Household Members | 28 |
| 1.3. Chủ hộ / Heads of Household | 36 |
| MỤC 2 - GIÁO DỤC SECTION 2 - EDUCATION | 47 |
| 2.1. Tỷ lệ đi học (TLĐH) / Enrollment Rate | 49 |
| 2.2. Lứa tuổi nhà trẻ mẫu giáo / Pre-school and Kindergarten Age Children | 52 |
| 2.3. Tỷ lệ biết chữ / Literacy Rate | 55 |
| 2.4. Số năm đi học / Number of Years of Education | 59 |
| 2.5. Lớp cao nhất đã học xong / Highest Grade Finished | 60 |
| 2.6. Bằng cấp cao nhất đã đạt được / Highest Diploma Obtained | 63 |
| 2.7. Chuyên ngành được đào tạo / Type of Training Received | 65 |
| 2.8. Học thêm ngoại ngữ / Foreign Language Acquisition | 68 |
| 2.9. Loại trường / Type of School | 69 |
| 2.10. Thời gian học ở lớp / Number of Hours at School | 70 |
| 2.11. Thời gian và phương tiện đi đến trường Time and Transportation to Get from Home to School | 72 |
| 2.12. Chi tiêu cho giáo dục / Educational Expenditure | 73 |
| MỤC 3 - SỨC KHỎE SECTION 3 - HEALTH | 75 |
| 3.1. Tình trạng sức khỏe / Status of Health | 77 |
| 3.2. Phân bố việc khám chữa bệnh / Health Service Providers | 81 |
| 3.3. Ngày ốm nghỉ ở nhà / Number of Sick Days Staying at Home | 86 |
| 3.4. Điều kiện tiếp cận cơ sở y tế / Access to Health Service | 87 |
| 3.5. Tình trạng tiêm chủng / Status of Vaccination | 88 |
| 3.6. Nhân trắc / Anthropometric Status | 90 |
| 3.7. Bà mẹ và trẻ em / Mother and Children | 99 |

| | |
|--|-----|
| 3.8. Kế hoạch hóa gia đình / Family Planning | 106 |
| 3.9. Chi phí bảo vệ sức khỏe / Health Expenditure | 111 |
| 3.10. Tình trạng sử dụng thuốc lá, thuốc lào Cigarette and Tobacco Smoking/Chewing | 115 |
| MỤC 4 - VIỆC LÀM SECTION 4 - EMPLOYMENT | 117 |
| 4.1. Dân số hoạt động kinh tế và không hoạt động kinh tế Economically Active and not Economically Active Population | 122 |
| 4.2. Dân số có việc làm trong 12 tháng qua Employed Population in the Past 12 Months | 129 |
| 4.3. Hoạt động tự làm phi nông lâm nghiệp (HDTL PNLN) Non-farm Self-employment | 140 |
| MỤC 5 - NÔNG LÂM NGHIỆP SECTION 5 - AGRICULTURE AND FORESTRY | 147 |
| 5.1. Đất nông lâm nghiệp / Agricultural and Forestry Land | 149 |
| 5.2. Trồng trọt / Cultivation | 159 |
| 5.3. Chăn nuôi / Husbandry | 164 |
| 5.4. Sản lượng các sản phẩm nông nghiệp / Agricultural Output | 166 |
| 5.5. Thiết bị nông nghiệp / Agricultural Equipment | 168 |
| 5.6. Cơ cấu sử dụng sản phẩm nông nghiệp / Allocation of Agricultural Output | 171 |
| MỤC 6 : CHI TIÊU DÙNG SECTION 6: CONSUMPTION EXPENDITURES | 175 |
| 6.1. Chi tiêu của hộ / Household Expenditure | 179 |
| 6.2. Phân bố hộ theo mức chi tiêu của hộ gia đình Distribution of Household by Expenditure Level | 183 |
| 6.3. Chi tiêu đầu người theo nhóm chi tiêu Per Capita Expenditure by Expenditure Quintile | 186 |
| 6.4. Chi tiêu về lương thực-thực phẩm (LTTP) / Food Expenditure | 190 |
| 6.5. Chi tiêu về lương thực-thực phẩm (LTTP) theo loại LTTP Food Expenditure by Type of Food | 194 |
| 6.6. Tiêu dùng một số loại lương thực thực phẩm / Food in Kind Consumption | 198 |
| 6.7. Cơ cấu chi tiêu dùng / Composition of Consumption Expenditure | 199 |
| 6.8. Cơ cấu chi tiêu dùng LTTP / Composition of Food Expenditure | 204 |
| 6.9. Chỉ số giá / Price Index | 208 |
| MỤC 7 - THU NHẬP SECTION 7 - INCOME | 211 |
| 7.1. Các nguồn thu nhập chủ yếu / Main Income Sources | 216 |
| 7.2. Cơ cấu các nguồn thu nhập chủ yếu / Composition of Main Income Sources | 218 |
| 7.3. Thu nhập của hộ trong năm / Annual Household Income | 220 |
| 7.4. Thu nhập đầu người năm / Annual per Capita Income | 223 |

| | | |
|---|---|-----|
| 7.5. | Phân bố hộ theo mức thu nhập năm Distribution of Households by Annual Income Level | 226 |
| 7.6. | Tỷ lệ nhân khẩu theo mức thu nhập đầu người năm Annual per Capita Income Level | 228 |
| MỤC 8: TIẾT KIỆM VÀ TÍN DỤNG SECTION 8: SAVINGS AND CREDIT | | 231 |
| 8.1. | Tiết kiệm / Savings | 233 |
| 8.2. | Tín dụng / Credit | 238 |
| MỤC 9 - NHÀ Ở VÀ ĐỒ DÙNG LÂU BỀN SECTION 9 - HOUSING AND DURABLE GOODS | | 243 |
| 9.1. | Diện tích nhà ở bình quân đầu người / Per Capita Housing Area | 245 |
| 9.2. | Kiểu nhà ở / Type of Dwelling | 247 |
| 9.3. | Tình trạng ở chung nhà / House-sharing | 250 |
| 9.4. | Phân bố hộ thuê nhà theo loại chủ cho thuê Distribution of Household Renters by Type of Landlords | 252 |
| 9.5. | Nguồn nước ăn / Source of Water for Cooking and Drinking | 253 |
| 9.6. | Khoảng cách trung bình từ nhà đến nguồn nước ăn / Average Distance between Home and Source of Water for Cooking and Drinking | 255 |
| 9.7. | Nguồn nước tắm giặt / Source of Water for Laundry and Bathing | 257 |
| 9.8. | Cách xử lý rác của hộ / Garbage Disposal | 259 |
| 9.9. | Loại nhà vệ sinh / Type of Toilet | 260 |
| 9.10. | Nguồn ánh sáng chính / Main Source of Lighting | 262 |
| 9.11. | Nguồn chất đốt chính / Main Source of Fuel | 263 |
| 9.12. | Đồ dùng lâu bền / Durable Goods | 265 |
| MỤC 10 - DI CƯ SECTION 10 - MIGRATION | | 269 |
| PHỤ LỤC / APPENDIX | | 279 |

CÁC CHUYÊN GIA HƯỚNG DẪN CONSULTANTS

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Mr. Jens Wandel | Mr. Adam Mc Carty |
| Mr. David Dollar | Mrs. Lisa Drummond |
| Mr. Chris Naab | Mr. Jaikishan Desai |
| Mr. Paul Glewwee | Mr. Jennie Litvack |
| Mr. Tôn Thăng Long | Mrs. Vương Ngọc Diệp |
| Mr. Christopher Scott | Mrs. Trần Liên Hương |
| Mr. Jose Munoz | Mrs. Sarah Bales |
| Mrs. Beatriz Gody | Mr. John Gallup |
| Mr. Irwin J. Shorr | |

BAN CHỈ ĐẠO VÀ BIÊN TẬP STEERING AND EDITORIAL BOARD

Ban Chỉ đạo Steering Committee

| | |
|-----------------|-----------------|
| Trần Ngọc Trang | Nguyễn Văn Tiến |
| Trần Văn Trường | Phạm Văn Sở |

Biên tập viên Editors

| | |
|------------------|-------------------|
| Vương Ngọc Diệp | Nguyễn Đắc Bằng |
| Mai Hữu Dũng | Hồ Khắc Tân |
| Nguyễn Phong | Phạm Thị Thanh Hà |
| Nguyễn Thị Hương | Trần Văn Nghị |
| Lê Nhiệm | Phạm Hoài Vũ |

Hiệu đính Revisers

| | |
|-----------------|------------------|
| Jaikishan Desai | Sarah Bales |
| Đào Thúy Phi | Đỗ Văn Mão |
| Nguyễn Sinh Cúc | Nguyễn Công Khẩn |
| Lê Chí Hiên | |